

WILLAYKUSQAYKI



PERÚ

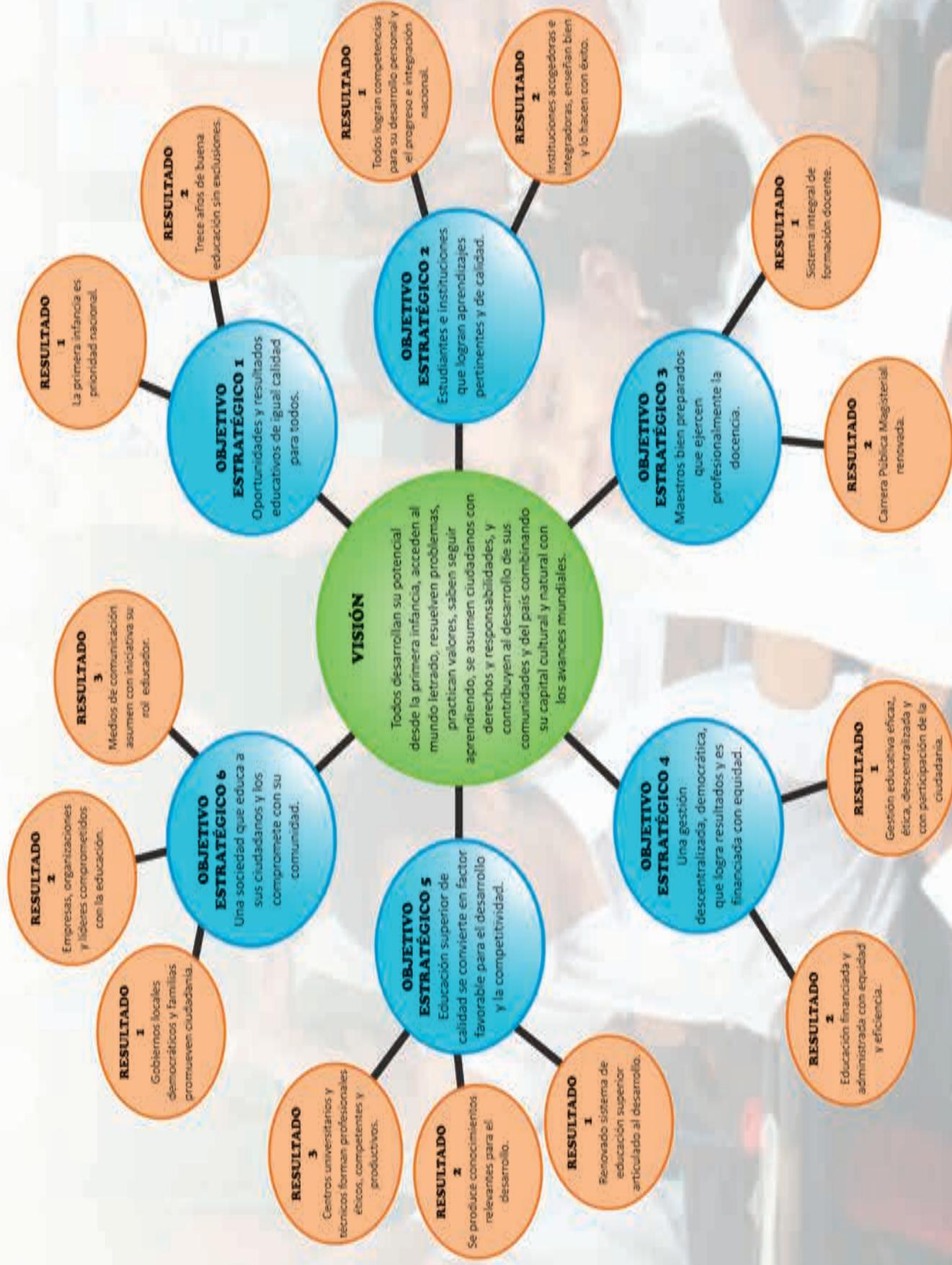
Ministerio
de Educación

Viceministerio
de Gestión Pedagógica

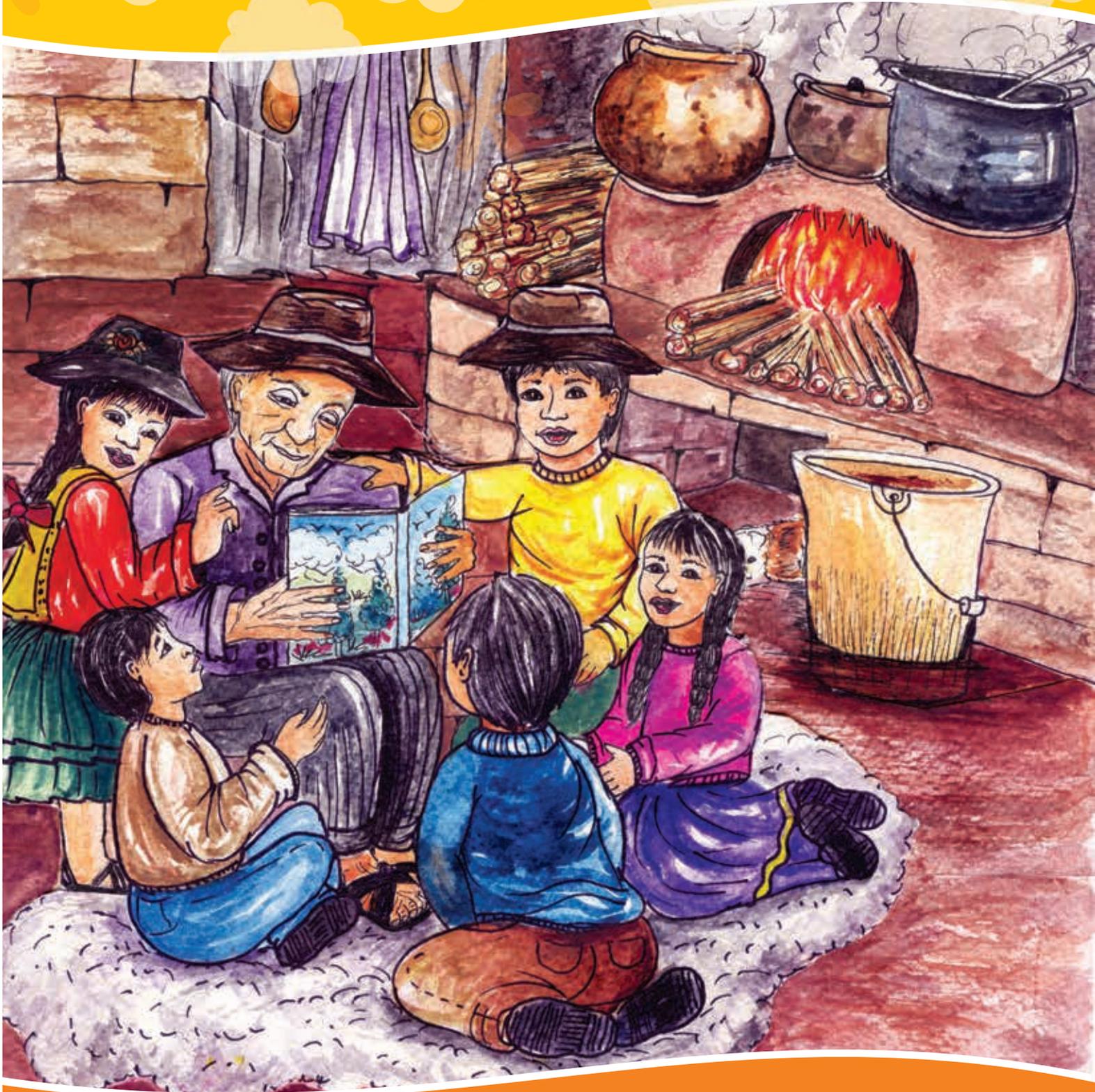
Dirección
General de Educación
Intercultural, Bilingüe y Rural

Distribución gratuita -
Prohibida su venta

PROYECTO EDUCATIVO NACIONAL AL 2021



WILLAYKUSQAYKI



*Paz y
Esperanza*



Ministerio de Educación

Ministra de Educación

Emma Patricia Salas O'Brien

Viceministro de Gestión Pedagógica

José Martín Vegas Torres

Viceministro de Gestión Institucional

Fernando Bolaños Galdós

Directora General de Educación Intercultural Bilingüe

Elena Antonia Burga Cabrera

Director de Educación Intercultural Bilingüe y Rural

Manuel Salomón Grández Fernández

Directora de Educación Rural

Rosa María Mujica Barreda

Willaykusqayki

Recopilación

Asociación Paz y Esperanza

Delfín Farfán Villa, Roberto Farfán Villa – Ganadores del I Concurso de Materiales Educativos y Producción de Textos en Quechua.

Revisión de contenidos

Máximo Contreras Cana, Fani Sotelo Quispe

Diseño de carátula y diagramación

César Iyan Morón Ahuanari

Ilustraciones

Ynes Tomasa Barazorda Cuellar

©Ministerio de Educación

Calle del Comercio N° 193, San Borja

Lima Perú

Teléfono: 615-5800

www.minedu.gob.pe

Primera reimpresión 2013

Tiraje: 24 000 ejemplares

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: N° 2013-11269

Impreso por:

Corporación Gráfica Navarrete. Carretera Central 759 km. 2 Sta. Anita – Lima 43

RUC 20347258611 – nisqapi mirachisqa

© Asociación Paz y Esperanza

Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso de los editores.

Impreso en el Perú / Printed in Perú

WILLAYKUSQAYKI

Willaykusqayki maytuqa ayllupa willakuyninkunatam qipirimuchkan.

Ayllunchikpi willakuyninchikkunaqa, tukuymanta sumaq willakuymi. Ima kasqanmanta; ruwasqanchikkunamanta, kasqanchikkunamanta, allin qawariywan qispichisqam.

Qipa wiñaykunapaq allin kawsakuyninta munaspa qispichisqam. Willakuywanpas allin kawsakuytam chanincharqaku. Mana allinkunaman, mana urmakunankupaq willakuywan qipa wiñaykunata allinta yuyaypachirqaku.

Ñawpaqmanta pacham willakuykunaqa paqarimurqa. Hinallataqmi kunankamapas kallachkan.

Willakuykunaqa allinta uyariy yachanapaq, allinta kawsakunapaq, yuyayninchik llanllarinanapaq, allinta rimakuyta yachanapaq, allinta kawsakuyta puririchinapaqmi.

Yachaywasipiñataqmi allinta ñawinchayta, qillqayta yachananchikpaq.

Willakuykunataqa willakuna, yuyaypakuywanmi.



AMARUMANTA

Huk wakcha runas muchuypi tarikuspan, karu llaqtata llamkapakuq risqa; chaysi, quqawcharqukuspa hatun llaqtaman purisqa. Rispan, rispansi chunniq urqupiña tutayarqusqa. Chaypitaqsi, hatusta samapakunanpaq maskasqa.

Ñakaytas chunniq urqupi anchita rikuspan hatusman samapakunanpaq asuykusqa. Chaysi huk manchakunapaq hina payacha chuklla wasinmanta llusqirqamusqa.

Samaykachispa aychasapa lawata qaraykuspañataqsi nin:

-¡Wak kuchuchapim, ama rimaripa puñukunki. Wawaykunam kunallan chayarqamunqa; runakunataqa supaytam chiqnin. Tarirqususpaykiqa wañurqachisunkimanmi!- nispa.

Chaysi lawa qarasqantapas utqayllamanña upurparisqa. Aychantañataqsi, hukllata chutaykuspan paqariyniypaqña nispa hamkan ukupi allcharqkusqa. Mikuyta tukurquptinsi mamakuchaqa sumaq qillqay millwasapa puñuna punchukunawan mastarqapuspa puñuykachisqa.

Chaysi, manaraq runa puñuchkaptin, mamakuchapa warmankunaga chayarparimusqa. Ñawpaqtas qillu chukcha, kaspiy kaspi, piña piña maqtillu, punkukunata takastin, nina makintin chayarparimusqa.

-¡Mamay mamay llapa runakunatam wañurqachimuni; chaynallataq uywakunatapas! nisqa.

Qipanmanñataqsi, wayra hina qaparistin, huk saqsallaña pachayuq, raqchi siki maqtillu chayarqamusqa.

-¡Mamay mamay, llapa sachakunatam pakirqamuni; wasikunapa ischuntapas pukurqamunim!, nistin.

Hinallataqsi, chikchi chikchintin ima huk yuraq kirku sinqa maqta chayarqamusqapunitaq.

Paypas mamanmansi willakullantaq:

-¡Mamay llapa kawsaytam mastarqamuni! nispan.

Chayllamansi llama hina kunkasapa maqta chayamusqapunitaq.

Chaypas willakullantaqsi:

- Mamay mamay, llapa kawsaytam ñuqapas chakirqarichimuni, nisqa.



Maman mikunata qaraykuptinsi; warmakunaqa llallinakuywan mikusqaku.

Kuchukunata muskikachaspankus, mamanta tapunku:

- ¡Mamay, mamay ima qanram, aycha aychallaña asnamuwachkanku! nispa. Mamanqa ninsi:

- ¡Manam ima aychapas kanchu; aswanqa, paqarin tutapay llamkaq rinaykichikpaq puñukamuychikña! Nispa kamachisqa.

Runaqa manchakuyllamantas puñu puñuysan, pachakunawan umanta wankirqukuspa rimasqankuta uyarisqa.

Ichaga puñuy hapirquptinsi ancha achikyaqkama puñurparisqa. Richkarirquspa qawariykukuptinsi llapa llaqtuwan qatasqa, hucha patapi puñurqusqa.

Mancharikuspani runaqa llapa llaqtuta wikapaspa, llikllanta qipikuspan qaparistin rinkayllaña ripusqa. Unay ñanta puririquptinñataqsi yarqarqusqa.

Chaysi hamka kipunta mikunampaq taqwisqa. Hinaptinsi chay aycha allchakusqanpas huk yawarkama hampatu, uman kachuykusqalla kasqa.

Chayta rikuspani, runaqa millakuymanta hamkantapas manaña kachusqañachu. Chayqa riki mama amarupapis samaparqukusqa.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Imataq ñawinchasqapa sutin?

¿Pikunamantataq rimachakan?

¿Imamantaq risqa chay wakcha runa?

¿Hayka warmayuqtaq kasqa chay payacha?

¿Mayqin wawantaq ñawpaqta chayarqamusqa?

¿Maypitaq achikyarqusqa chay runaqa?

¿Aycha allchakusqa imamantaq kutirirqusqa?

¿Imaynanpitaq runa llamkapakuq risqa?

¿Runata, payachapa wawankuna rikurquspa, imatataq ruwarqunman karqa?

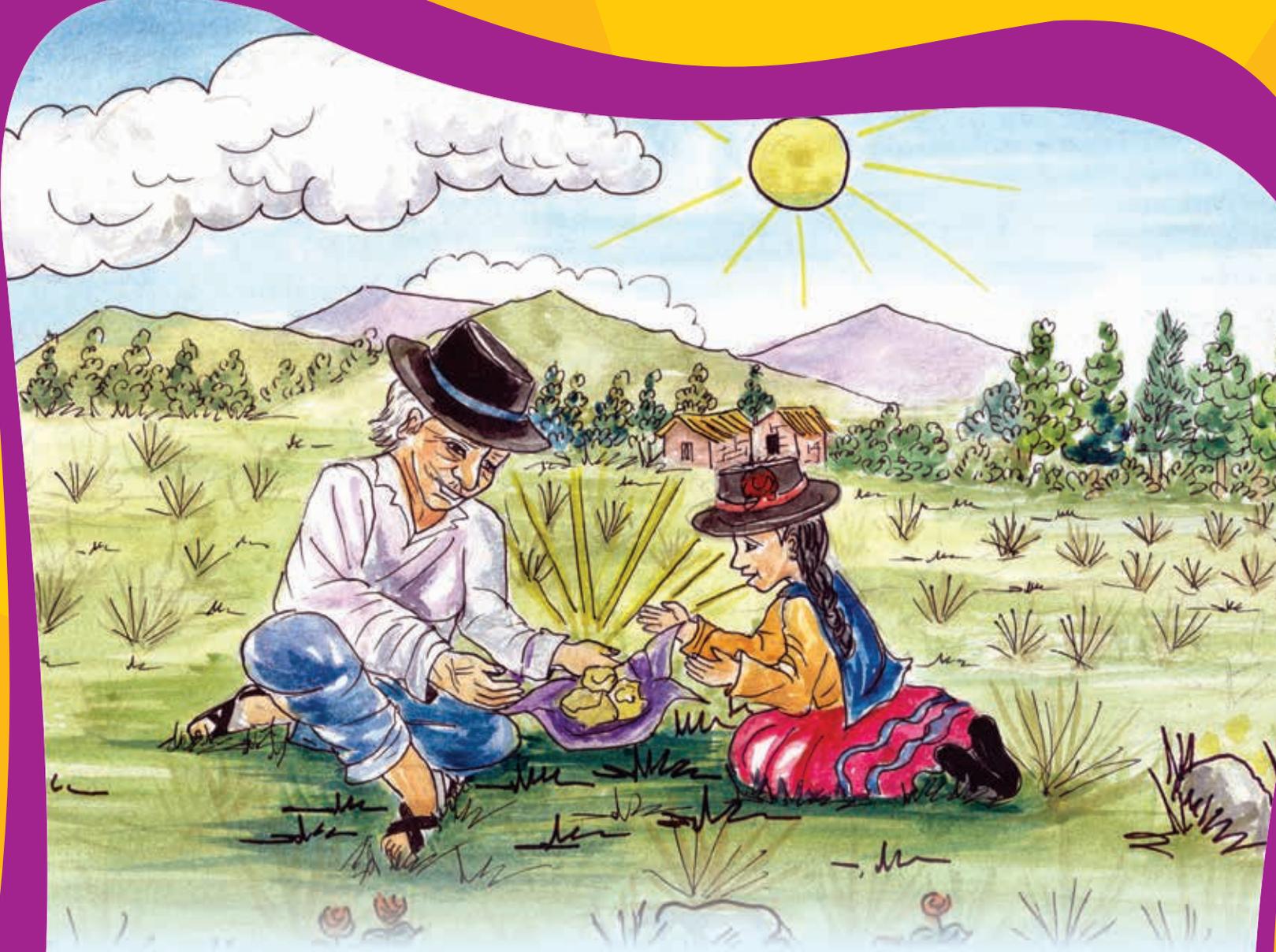
¿Payacha runachu karqa?

¿Hampatupa aychan mikunachu?

¿Allintachu ruwanku chay payachapa wawankuna?

¿Mana risqisqa runata samachiwaqchu?





WAÑUKUSQAN WARMIN MASKAQ RUNAMANTA

Huk utiy llaqtapis, taytakucha mamakuchantin chullalla warmayuq tiyasqaku; chaysi watapa risqanmanhina mamakuchaqa unquqyarquspa wañurqkusqa.

Taytakuchaqa payachan wañurqukuptinsi, anchata kuyaspan waqastin purisqa; ischuta rumita tapu tapurikuspa, maypipas chaypipas tuparqusaqpunim nispa. Chaynalla purichkaspansi inti chinkaykuytaña Apu Pistiman chayarqusqa.

Apuqa llakipayaspansi huk kawsaypi warminwanqa tuparqachisqa. Paysi sumaq kanchariq wasipi tiyasqa; tutayaq hinaña kaptinsi taytakuchataqa ñawpaq qusan kasqan rayku samachin:

-¡Upallallam puñukunki; amam rimarimunkichu!; kunanqa hukñam ñuqapa qusayqa nisqa. Payqa piña piñam; runataqa waputam chiqnin nispa puñuchisqa.



Hinaptinsi chay taytakuchaqa upallalla tumin ukupi puñusqa; musqu musquyninpi chay warminpa musuq qusanqa piñallaña mikunata mañakustin chayarparimusqa:

-¡Ima qanram chay kuchupi runa aychallaña asnamuwachkan!, nispa.

Warminñataqsi kutichin:

-¡manan taytay imapas kanchu aswanyá puñukuyña! nisqa.

Pacha achikyaqllatas chay piña piña qusanqa llamkaq llusqirusqa. Hina qipallanmansi warminqa achka uhpata qipichaykapamuspa, allinta mikurqachispa nisqa:

- ¡Riyña taytay, kaywanmi warmanchikta uywanki; musuq qusaymi kutirqamuman! nispa.

Chay qipita qipiykukuspas runaqa sampa sampa qipiyuqlla kutimusqa. Ñan purisqanman hinas qipinqa llasayta qallaykusqa. Wasinman chayaraqachimuspa qawaykuptinqa quri, qullqis kasqa.

Chaywansi wawanta allinta uywasqa; yachaywasimanpas tukuy ima yachanampaq pusasqa.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Maypim runa warminwan tuparqusqa?

¿Pikunamantataq rimachkan kay willakuy?

¿Pitaq ñawpa qusan mikuyta tukurquptillan chayarqamusqa?

¿Imatataq runaman warmin qipichimusqa?

¿Maymantaq runa wawanta pusasqa?

¿Imahina wasipitaq runapa warminqa tiyasqa?

¿Imaynampitaq runa warmin maskaq risqa?

¿Imatataq runata mamakuchapa musuq qusan ruwarqunman karqa?

¿Pitaq warmipa musuq qusan kanman karqa?

¿Allinchi chay warmicha huk runata maskakusqan?

¿Ayllunchikkuna wañurquptin, maskaspa tarirquchwanchu?

¿Apukuna yanapakunchu?

¿Imatataq ruwawaq apu rikurqupsutiki?





UPACHAMANTA

Huk upa runachas, sipasta warmin kanampaq rimaykukusqa. Chaysi allin kallpasapa runacha kasqan rayku, sipasqa arí nisqa.

Unayña tiyachkaspankus, llamkapakuspanku huk kuchita rantirqukusqaku. Chaysi warminqa rimapakusqa:

-¡Kay kuchinchiktaqa carnaval chayarqamuptinñam nakakusun! nispa. Hinaptinsi huk punchaw warmin llamkapakuq llusqinankama upachaqa wasinpi qipaspa kuchinta michisqa.

Chayllamansi huk manchanaychi ichki machu rikurirqamusqa; chaytas upachaqa tapusqa kaynata nisan:

-¡Taytay, taytay qamchu carnaval kanki! nispa.

Chaysi wira kuchinta quykusqa:

-Qampaqmi, warmiy kay kuchita wirayachichkan nisan.

Chayllamansi warmin chayarqamuspan kuchitaqa illarqachisqa. Hinaspas





upachataqa tapusqa:

- ¡Kuchinchikri! nispa. Chaysi upachaqa nisqa:

- ¡Carnaval-manmi quykunil! nispa.

Piñakuspansi warminqa qawan ukunllaña, Ilikllanta qipiykukuspa yupintakama kuchintaqa qatipasqa. Qusan upachatañataqsi nitamusqa:

- ¡Punkuta wichqaspa llave-nta apamunki! nispan.

Chaynata kamachitamuptinsi upachaqa wasinpa punkunta

urqurquspa qipiykukuspa, warminpa qipanta rinkayllaña risqa. Tupanakuspas piñanachinakuqaku.

Huk chunniq wayqupi warminwan tutayarquspankus tasta sachaman qispirquspanku; punkuta kawituykukuspa puñusqaku.

Puñuchkaptinkus nakaq yana silti mulapi ichiykukuspan rikurirqamusqa. Nakaqpas chay puñusqanku tasta sikipi samarispansi mulanta chakinman wataykuspa qullqita yupayta qallarisqa.

Chayta rikuspansi upachapa warminqa qusanta nisqa:

- ¡Yaw ama kuyukachaychu! nispa.

Mana uyarispansi upachaqa kuyukachasqa. Chaysi punkuqa paykunawan kуска nakaqpa qawa qawanman wichiycusqa.

Silti mulaqa mancharikuspas nakaqta ñannintakama chutaykukuspa rinkasqa.

Chaysi nakaqtaqa mulallan wañurqachisqa. Sacha sikita qawaykuptinkus wayqapi qullqiqa qiparqusqa. Chayta kusikuywan uqarispas upaqa warminta kaynata nisqa:

- ¡Añallaw, añallaw qullqi!. Allipaqchá carnaval-man wira kuchinchikta quykurqani! nispa. Chay pachamantas upachaqa, allin kaqniyuq chay qullqiwani rikurirqusqa.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

- ¿Pikunamantataq kay willayku riman?
- ¿Pimantaq upacha kuchinta quykusqa?
- ¿Imata upacha qipiykukuspataq warmipa aypasqa?
- ¿Imaynanpitaq nakaq wañusqa?
- ¿Ima nirqataq upacha qullqita rikurquspa?
- ¿Hayka kuchiyuqmi upacha karqa?
- ¿Imaynanpitaq nakaq qullqita apamusqa?
- ¿Imaynanpitaq upacha punkuta aparqusqa?
- ¿Allinchi kuchinta upacha ichkiman quykusqan?
- ¿Watakunachu, mulata chakiman?
- ¿Runa wañuchiy, allinchi kanman?





APICHAMANTA

Huk taytakuchas mamakuchanpiwan wasinpi apita apikuspanku puñukusqaku. Chayta qawaspas ukuchkaqa nisqa:

- ¡Añallaw wak apichataqa mikurqakamusaqyá!, nispa. Chaysi yaykurquspa apiwanqa saksarqukusqa.

Hinaspas makinpi layasin atuqman mallichinanpaq apasqa. Tuparquspanñataqsi nin:

- ¡Yaw layasiy atuq!. Kay apiyta malliykuspaqa, chupaykitapas aywirquwaqchá! nispa.

Atuqñataqsi malliykuspa kutichisqa:



-¿Compadre, maypitaq chay miski apiri kachkan? nispa.

Chaysi ukuchkaqa, apiyuq payachapa mankanman púsarqusqa. Chaypis atuqqa tapukunraq:

-¿ Compadre, mayqin mankapitaq kachkanri? nispa; hinaptinsi ukuchkaqa kutichin:

-Chawpi mankapim kachkan, nispa.

Api mikunanpaq manka ukumanraq umanta satirquspas, atuqqa umanta urquy urquykun.

Manaña llusqiyta atiptinsi, ukuchkaata qayakun:

-¡Yaw compadre kaspita qumuway; umakuymi mana kay mankamanta llusqinchu! nispa. Chayllamansi ukuchkaqa ischuchata haywasqa.

Antukuqa chaywanqa manas manka pakiyta atisqachu. Mana pakiyta atispas nin:

-¡Hatun rumitayá qumuwayqa! Pukllakuwachkankichus hinam; yanqañataq! nispa. Chaysi ukuchkaqa nin:

-¡Manam atimunichu! uchuychallamiriki kani.

Nispansi aqu rumichata haywaykun; chaywanpas manas pakiyta atisqachu; kaqsi atuqqa tapukun:

-¡Manachu kaykaypi rumillapas kan! nispa. Chaysi machuchapa umanta rumi nispa qapiykachiptin atuqqa machuchapa umanman mankata waqtarparisqa.

Machuchaqa puñukuchkaspansi qaparín:

-¡Ananaw umallay! nispa.



Payachantas chayllapi maqaykun.

-¡Pi waynaykim chay umaypi maqawan! nispa. Mamakuchanñataqsi kutichin:

-¡Imam qapirqusunki; loco-yankichu imaynam! nispa.

Chaynarquspas atuqqa raskiyllaña ayqirqukusqa.

Atuqqa, kaqsi sacha ukupi ukuchkawan tuparqusqa; chaypis ukuchkaqa atuqtaqa nin:

-Qamqa purichkanki kusionqallaña. Chay machuchapa uman pakisqaykimantam, ninapara chayamunqa, qaqakunas wichinqa, wañusunmi nispa. Hinaspansi kayman, wakman puriykachan.

Chaymantañataqsi ukuchkaqa nin:

- Qawayá, atuq wak qatam tuñiykamuchkanña, ¡Kallpay; qapiykamuy! nispa.

-Ñuqa wak huknin qaqata qawaykamusaq, nispani, allillamanta rin. Hinaspansi ukuchkaqa waklaw sacha sacha ukullapi pukllakusqa.

Atuqñataqsi wiqawllanpas utillaña qaqata qapirayaykusqa; manaña ukuchka kutimuptinsi atuqqa pawarparikuspa qaqataqa kachaykusqa. Manas qaqapas tuñimunchu; chaysi piñasqallaña atuqqa kaqllamanta ukuchka maskaq siqaykun.

Ukuchkaqa rumi sikillapis pukllakuchkasqa. Kunanqa mikusqaykim ukuchka, nispas atuqqa qatikachaykusqa. Chaysi ukuchkaqa nin:

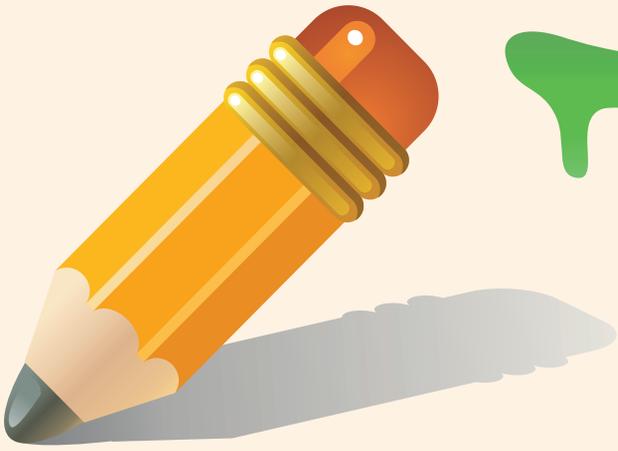
-Compadre atuq, ama mikuwaychu; aswanqa ninaparam chayamunqa, utqayllaña uchkuta mana wañunanchichpaq uchkukusun nisqa. Chaysi atuqqa uchkuta uchkuykun; tukurquspansi yaykusunyá nispa nin, ukuchkañataqsi kutichin:

-Qamyá ñawpaqta yaykuy; ñuqa pakamusqayki; uchuyllaqa yaykumusqañam nispa. Chaysi ukupiña atuq kachkaptin, llapa ankukichkakunawan ukuchkaqa uchku punkuman hinarqun. Hinaspas nin.

-Nina paraqa chayamuchkanñam, mapas makichaykita uqarimuy nispa. Atuqqa, makinta uqarimuspansi ankukichkata tuparparin; hinaspas nin:

-Arí compadre apuraymanyá yaykumuy nispa. Chayllamansi ukuchkaqa aswan llapa allpawan ñitirachispa, atuqtaqa wañurqachisqa.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Ima nirqataq ukuchkaqa, apita rikurquspan?

¿Imatam taytakucha mamakuchawan yanukusqaku?

¿Imayna mankapitaq apiri karqa?

¿Pitaq taytakuchapa umanpi mankata pakirqurqa?

¿Imaynataq, nina para kanman?

¿Imayraykum ukucha atuqta llullakurqa?

¿Kawsachkanmanchu atuq mana ukuchata kauspa?

¿Allinchi runamasinchikmanta chansakuy?

¿Pukllapayanachu, kallpasapa uywakunata?





WAKCHA MAQTACHAKUNAMANTA

Huancaray sutiyuq llaqtapis iskay wakcha maqtachakuna tiyasqaku. Paykunas tukuy imapi llamkapakuspalla wiñarqusqaku. waynakunaña tarikuspankunañaataqsi sapakama warmicharqukusqaku.

Hukninsi kaqniyuq sipaswan warmicharqukusqa; hinaspansi wakasapa rikurirqusqa. Paypaqa wawankunapas iskayllas kaspá. Aychallata kachi kurpallata mikuspanku kawsasqaku. Chaynallapi tarikuspankus wakcha runakunata chiqnisqaku.

Huknin wakcha maqtachañaataqsi, wakcha masin sipaswan warmicharqukusqa. Paykunapañaataqsi achka wawan kasqa; wakchakayllapis tiyasqaku. Huk punchawsi warmin wiksayarqukuspa leche munawan hapirqachikusqa. Chaysi wakasapa wawqinman risqa; icha leche-nta quykamuwanman nispa.



Kaqniyuqsapa wawqinman chayarquspansi matinta qawachispa leche-ta mañakusqa; chaysi wawqinqa mana leche-ta quyta munasqachu; hinaptinsi suyrullaykitaña nispa mañakusqa.

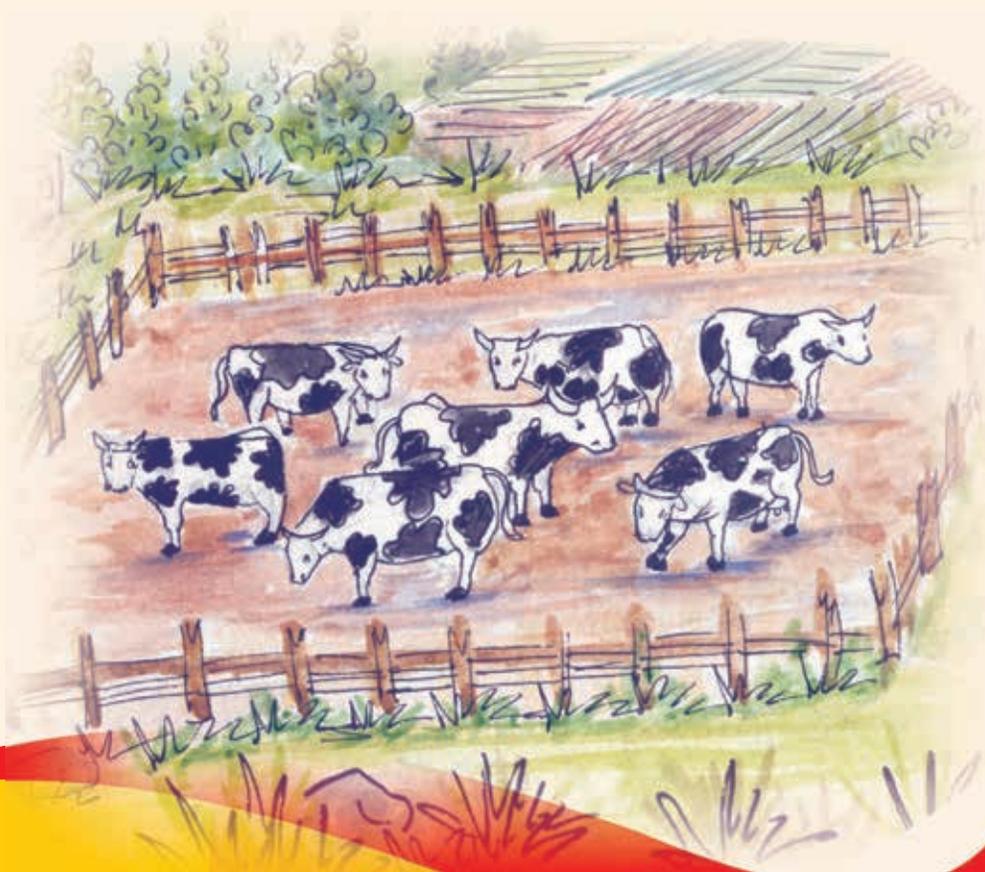
Chaytapas alluquykunapaqmi nispas, alluqunpa muchkanman talliykusqa. Wakcha qariqa allqkunamanta qichurispas aslla suyruta matinpi urquspan wasinman kutimusqa. Chayllatas warminman quykusqa.

Warmin unqurqukuptinñataqsi, churinta marqaykukuspa wiqipaq pituchaykukuspa waqasqa. Warminman chayraq wawqinpa rurasqanta willasqa. Chaymantas warminwan rimanankuspanku runaqa huk llaqtata wakarantikunankupaq llamkapakuq ripusqa.

Ñan risqanpis, wawqinpa chiqnisqanta yuyarisqa. Hinallataq warminmanta churinkunamantapas llakikusqa. Chayna ripuchkaptinsi chiwniq urqupi tutayarqusqa; chaysi hatusta puñupakunanpaq maskasqa; chayna purichkaspansi nina anchiqta rikurqusqa; hinaspansi qayakusqa:

-j mamallay samaykachillaway; nispa, hinaptinsi sumaq kanchiriq ancha kuyakuyniyuq yuraq warmi llusqirqamusqa. Samaparqukuspas waqaspa wawqinpa ruwasqanta willakusqa. Chaynata niptinsi chay mamachaqa nisqa:

-j Ama waqaychu ñuqa yanapasqayki nispa. Miski mikunata mikuchispansi puñuchisqa, chay puñupakusqanpis, chawpi tutata musquyninpi mamacha Carmen rikurirquspa isqun muru chuwikunata quykusqa, kaynata nispan:



- ¡Wasikiman kutikuspaykim wakapa puñunanta rumiwan pirqarqunki; hinaspam kay chuwikunata ukunman hinanki. Chaymi waka rikurimunqa! nispa. Pacha achikyaytas rikurirqusqa manchanaychi machay ukupi, isqun chuwiñataqsi qipinpi allchasqa rikurirqusqa.

Chaysi chay wakcha runaqa mamachapa nisqanta kaspaspa, chayllamanta wasinman kutirqamusqa. Chaypis mamachapa nisqanta ruwasqa. Achikyaqtas waka kanchanta, qawaykuptin, muru pillku wakakuna kaykuchkasqa. Warmin rikuspañataqsi mancharikusqa. Icha qusayqa suwarqakamun nispa. Chaysi kaqllata willakusqa. Yaqa iskay killallamantas wakcha runaqa wawqinmantapas aswan kaqniyuq rikurirqusqa.

Chayta rikuspansi, kaqniyuq wawqinqa allin runa tukuspan tapurqusqa. Imanpim kaqniyuq rikurisqanmanta. Manaraq willaytapas tukuchkaptinsi wasinman kutispa, quqawcharqukuspa chay machayman risqa. Hinaspansi machayman chayarquspa waqaqtukuspa nisqa:

- ¡Ay!, ¡manam imallaypas kanchu!. Chayna puñurquptinsi, paymanpas mamacha rikurirqusqa. Hinaspas nisqa:

-Ama waqaychu kay waka chupata, waqratawan qusqayki.

-¡kay waqratam umaykiman watakunki, chupantañataqmi sikikiman! nispa.

Kutirquspansi paypas waka kanchaman yaykurquspa mamachapa nisqanta ruwasqa. Achikyaqpaqsi, chay irqi runaqa toro-yarqusqa. Achikyaqta warmin rikurquspañataqsi nisqa:

-¡Pipachiki kay toro-qa! Nispan. Warmankuna aychamanta kaptinñataqsi llapa runakunata minkarqukuspa, nakachiyta qallaykusqa. Chaysi chay toro-yaq runaqa warminta qawaspan, ñawillanpas tuytuy tuytu waqaspa nisqa:

- ¡Ñuqam kani!; ama nakawaychu nispa. Aswan qaparkachaqta rikuspansi utqayllamanña runata minkarqukuspa nakarqunku, hinaspam mikurqusqaku.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Pikunamantataq kay willakuy riman?

¿Imatataq wakcha wawqin munapayasqa?

¿Wakasapa runa wawqinman lecheta Quykurqachu?

¿Hayka chuwikunatatataq, mamacha Carmen mana wakayuq runaman, quykurqa?

¿Hayka wakakunatam mamacha Carmen wakcha runaman quykurqa?

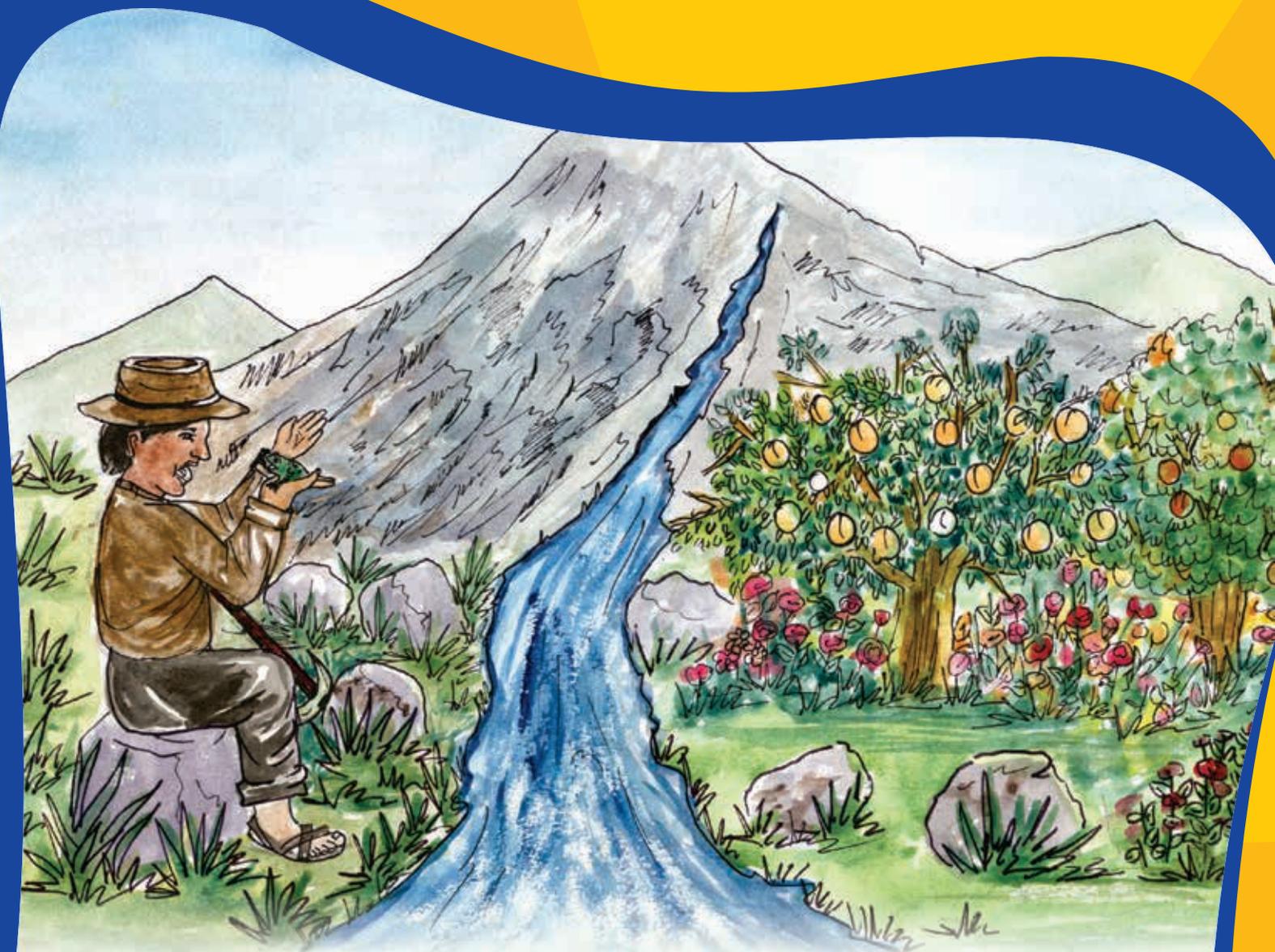
¿Imaynampitaq mamacha carmen qipa riq runaman mana wakata qurqachu?

¿Wawqinta kuyaspachu wakasapa runa allinpakurqa?

¿Ima niwaqtaq usupa kaymanta?

¿Wawqiykiman imatapas mañakusuptiki, quwaqchu icha manachu?





WARMIPA WISCHUSQAN QARIMANTA

Antasku nisqan llaqtapis, huk kaqniyuq paya sipas, mana mayqan qaripa uqarisqan tiyasqa. Chayna tiyasqanpis, huk wakcha qariwan qarincharqukusqa. Chaysi sapa punchaw chay warminqa tukuy imapi qusanta llamkachisqa.

Mana pachantapas taqsaykuspa ima purichisqa; aswanqa manaña llamkayta atiptinsi pasaypaq usakama saqsa pachawan churaykachispa qarqurqusqa.

Warmin chaynarquptinsi, chay wakcha runachaqa, chaychaypiña wañukamusaq nispa urquman ripukusqa. Chunniaq urqu pataman qispirquspansi waranta chustirqukuspa qalalla tikraykukuspa usanta qawakusqa.

Chayllamansi llapa suntur rikurirqamusqa:

- Añaw kaypi aycha kachkasqa nispa. Chaynata sunturkuna rimaptinsi antarkanparqukuspa wañuqtukurqukusqa.



Chaypis sunturkunaqa huñurqanakuspa kaynata rimasqaku:

- Mayninmantam qallarisun nispa. Wakinsi nin, umanmanta, chakinmanta nispakuna.

Chaynata rimachkaptinkus chayarqamusqa sunturkunapa kamachiqnin; chaysillapa sunturkunata kaynata nisqa:

- Qamkunaqa mikuyllapi muyukachakkankichik; runakunapa sasachakuyninkunatararaq ruramusun nispa.

Chaysi tukuy rimaykunata kamachinakusqaku. Hukninsi nisqa kaynata:

- Imaynatam rurasun, yuraq punkupim yaku chakirqun nispa, hukninñataqsi ninpunitaq:

- Ataqara llaqtapim llapa durasno chakichkan nispa; chaynata rimayta tukurquptinkus, chay allin yachaysapa suntur rimayta qallarisqa. Kaynata nispan:

- Chaykunaqa manan sasachu nispa:

- Yuraq punkupi yakuqa, machu hampatu yakupa ñawinninpi kichkirquptinmi chakirqun nispa.

Chay Ataqarapi durasno-ñataqmi llapa uru sapkinta suqsiptin chakichkan nispa. Uchpawanyá hinamuychik nispa.

Chayta manaraq rimayta tukuchkaptinkus, chay runaqa tiyarirparispa llapanta mancharirqachisqa; apukunapa kamachinakuynintapas allqarachisqaraq.

Pachanwan utqayllamanña pacharqukuspansi, chay warmipa wischusqan qariqa, Yuraq Punku llaqtata risqa.

Hinaspansi llapa runakunata qayasqa:



-Ñuqam qamkunapa sasachakuynikichikta urquysisaykichik nispa. Chaysi runakunaqa saqsa pachayuqta rikuspan asikuspa qawasqaku.

¿Maypitaq wak istawri yakunchikta rikurirqachinqa? nispa.

Chayllapis asikuspanku nisqaku:

- Yakuta pawarqachimuptikiqa sapakamam qullqita achkanka qusaykiku nispa. Chaynata niptinkus chay runachaqa, awkita mañarqukuspa yakupa ñawinta aspiyta qallaykusqa. Huk chichu hampatutas urqurqusqa.

Chayllamansi waputa yaku llusqiyta qallaykamusqa; hinaptinsi llapa runakuna pinqakuyllamanta qullqita qupusqaku. Chaynallataqsi Ataqara llaqtamanpas chay saqsa pachayuq runachaqa risqa. Chaypipas runakunata huñuspansi nisqa:

- Ñuqam chay chakiq durasno-ykichikta hampisaq nispa; chaypipas llapa runas pachanta qawaykuspa asikullantaq; hinaspankus nisqaku:

-Qam durasnota hampirquptikiqa wasikitapas ruwapusqaykikum nispa. Chaynata niptinkus runachaqa uchpata runakunawan huñuchispa durasno-pa sikinta aspirquspa hampirqusqa.

Chayllamansi llapa durasno-kuna kawsarirqamuspa sumaqta sisaspa ruruyta qallaykusqa. Chaysi munayllataña wasinta ruwapusqaku. Hinaspa allpata ima qusqaku tupunpi. Runachaqa chay punchawmanta pachas llapa runawan kuyachikuspa kuisqa tiyasqa.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

- ¿Imahina warmiwanmi wakcha qari warmicharqukusqa?
- ¿Maymantaq wakcha runa warmin qarqurqutin ripusqa?
- ¿Mayllaqtakunamantaq chay wakcha runa kutirqa?
- ¿Ima sasachakuymantataq Antasku runakunata urqurqa?
- ¿Pikunam chay sunturkuna kanman karqa?
- ¿Imaraykutaq sunturkuna wakchapa waqtanpi kamachinakurqaku?
- ¿May urqumantaq wakcha runa ripukunman karqa?
- ¿Imaynanpitaq runakuna wakcha runamanta asikurqaku?
- ¿sunturkunachu runakunapa sasachakuyninta yanaparqa?
- ¿Runamasinchikta usuchinachu?
- ¿Allintachu warmin wakcha runata ruwarqa?
- ¿Allinchi rakinakuy kanman?
- ¿Allinchi runakuna qullqillamanta yanapanakunanku?



CHIQNINAKUQ WAWQIKUNAMANTA

Huk llaqtapis iskay wakcha wawqikuna tiyasqaku; paykunas mana mikunanku kaptin tukuypi llamkaskanku muchuyta qarqusqaku. Chaysi punchawpa risqanpi hina kuka rantikuq yunka llaqtaman chayarqusqaku.

Chaynaptinkus llapa runa paykunallamanta rantisqaku; chaysi qipichallawan asllata apamuspanku manaña runakunaman aypachisqakuñachu. Chaymantas qullqi huñusqankuwan iskay mulata rantirqukusqaku; chaywanñas achkata apamuspanku qullqisapaña rikurirqusqaku.

Chaysi ñawpa kaq wawqin paylla qullqita hapikuyta munaspa sullkanta qaqchakachasqa; usuchisqa ima.

Hinapatinsi sullka wawqinpas kуска llamkasqanku rayku kutipakusqa:

-Qamllachu qullqita hapirunki; kuskam llamkanchik nispa. Manaraq rimaytapas tukuchkaptinsi punta wawqinqa panaparquspas wasinkumanta mana imayuqta qarqurqusqa.





Payñataq, iskay mulawan, qullqiwán qipakusqa; chaynarquptinsi sullka maqtikuchaqa karu llaqtata llamkapakuq ripukusqa; qullqicha huñukusqanwansi paypas kukachata qipipi rantichikunanpaq apakamusqa.

Chayna llamkakuspansi aswan paypas qullqita huñuspan allinta kallpanchakuspa huk mulata rantirqukusqa; chaywansi kukata aswan achkataña apakamuspa vende-kusqa.

Huk punchawñataqsi inti chinkaykuqtaña chunniq urqupi, kichki ñanpi wawqintin tuparqusqaku. Chaysi sullka wawqinqa ñawpa wawqinta rimaykukusqa.

Mulayuqta rikurquspansi, piñakuspan mana rimaykukusqantapas chaskikuspan sullkantaqa panaq pasaykusqa; hinaspas kukanta qichuspan mulantapas qaqaman wañuqpaq tanqaykusqa. Chaysi sullkanqa qaparispamulanpa qipanta pawaspa marqaykukuspa urqu qaqapa chawpinpi waqasqa. Chaypis waqasqanpi puñurqusqa.

Hinaspas chawpi tutataña richkarirqusqa. Chaysi puñu puñuysan uyarisqa apukunapa rimasqanta; kayna niqta:

-Apu Wisaynisu, ¿imatam kay wakcha warmaman qunki? nispa; payñataq kutichisqa: -ñuqaqa pusaq pitaka qurita qusaq nisqa.

Apu puka pukañataqsi qayakamusqapunitaq:

-Ñuqaqa tawa pitaka qullqitam qusaq nispa.

Apu Qasyachañataqsi qayakamusqa:

-Ñuqa chunka iskayniyuq mulatam qusaq nispa.

Chay rimayta tukurquptinkus achikyayña kachkasqa; chaysi chay warmaqalapa qipiyuq mulapa chawpinpi kachkasqa.

Chayta qatirikuspansi kusikuyllamanta yunka llaqtaman kuka rantiq risqa; chaypis kukayuq wiraquchaman chayaspa quri qullqinta kuka rantikunanpaq qawachisqa. Hinaptinsi chay wiraquchaqa nisqa:

-Manam kukaypas mulaypas chay quri qullqikimanqa aypanchu; aswanyá





wasiyta llamkapuwaqniy rurakunatawan qanmanña qusqayki nispan. Chaysi payña kuka hacienda-yuq rikurqusqa.

Chayllamansi chay chiqniq wawqinqa chunka mulayuqña chayarqamusqa; hinaspansi kukata rantiyta munaspa kukayuqta qayachisqa.

Chaysi wasinmanta llusqirqamusqa sullka wawqinqa; hinaptinsi piñakuymanta qawaspan yaqa pampamanpas tikrakusqa. Chaymantas, sumaqlata allinparqukuspa, imaynanpi qullqisapa rikurqusqanmanta tapusqa.

Chaysi sullka wawqinqa imam kaqlata willaykukusqa; chayta uyarispansi chay kikillanpaq munaq ñawpa wawqinpas, chay pananakusqan urquta risqa. Hinaspansi huknin mulanta qaqaman tanqaykuspa, paypas pituchaykukuspa waqasqa.

Hinaspansi puñusqa; chaysi apukuna chawpitutata rimayta qallarisqaku; kaynata nispanku:

-¿Imakunataq kay kikillanpaq munaq runaman qusun?, nispa.

Huknin apus qayakamusqa:

-Ñuqam isqun pitaka uchpata qusaq nispa; hukninñataqsi:

-Ñuqa huk waka waqrata qusaq nispa; chaynallataq huknin apupas nin:

-Ñuqa waka chupata qusaq nisqa.

Pacha achikyaqtañataqsi isqun pitakamanta llusqiriykamuschkasqa usa pikikunapiwan; hinaspa runaman lliw hunatarparisqa. Allinta qawaykukuptinñataqsi umanpi waqra, sikipiñataq chupan wiñarqusqa.

Chaynas sullka wawqinman, chay kikillanpaq munaq punta qawqinqa, kaynata nispan chayarqusqa.

-Wawqillay ñuqamanqa kayllatam quykamuwan nispa. Chayta rikuspansi sullka wawqinqa llapa runankunawan hapirachispa saqraman niraqyachispa ninawan kañaykusqaku.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Mayqin wawqintaq ñawpaqta qullqisapa rikurirurqa?

¿Ima ruraytam wakcha warmakuna yacharqusqaku?

¿Mayqin wawqintaq payllapaq munaq rikurirurqa?

¿Imaynanpitaq apukuna wakcha warmata yanaparqa?

¿Apukuna kuyapakuqchu?

¿Imaraykutaq payllapaq munaq maqta waqaqtukurqa?

¿Imaynanpitaq wakcha warmakuna chiqninakurqa?

¿Allinchi wawqinchik chiqnipakuy?

¿Kikillanchikpaq munaqchu kana?

¿Waqachinachu wawqinchikta?

¿Wawqiykita chiqninkichu?





AQCHIMANTAWAN SIPASMANTAWAN

Huk aqchis manchanaychi qaaqa ukupi tiyasqa. Qaaqasikiñataqsi huk sipas chitanta sapa punchaw michisqa; chayta rikuspansi aqchiqa maqtatukuspan sipasman risqa. Hinaspas pukllapayasqa; chaysi qipi qipipi pukllasqaku. Ñawpaqtas pampakunallapiraq qipinakuqaku.

Chaymantas huk punchaw aqchiqa qaaqa uchkuman qipirparisqa. Hinaspa sipastaga churiyarqusqa; chaysi uchkullaman llapa aychata apaspa mikuchisqa.



Taytanta, mamanta yuyarispansi sipasqa lluqsimuyta munasqa; millay qaqapi kaspas mana atisqachu. Huk punchawñataqsi aqchiqa warmakunapa pachan qanrillaña kaptin taqsananpaq warminta mayupataman qipirqamusqa. Chaypis huk qumir hampatuchawan tuparqusqa; chaysi warmiqa llakinta willakusqa.

Hinaptinsi hampatuchaqa nisqa:

-Wasikiman pasakuy ñuqa wawaykikunapa pachantaqa laqyachkasqa nispa. Chaynata niptinsi warmiqa, pacha taqsasqanta saqiykuspa wasinman rinkayllaña ripokusqa. Qipallanmantaqsi aqchi qaspiyquqllataña warmin qipiq taqsasqanman hamusqa; chaypis hampatulla laq laqyachkasqa.

Aqchita rikurquspañataqsi yakuman pawaykukusqa; hinaptinsi aqchiqa warmin maskaq sipaspa wasinman qaspiyquqtaña risqa.

Warmi wawan waqaspa willakuptinsi mamanqa tapusqa:

-¿Maypitaq tiyankichikrí? nispa. Qaqapim tiyaniku nispa willasqa. Yuyaymanaspa mamanqa sumaqllataña waylluqtukuspa aqata aqarqukusun nispalla kikin aqchiwan yakuta timpuchisqa.

Yaku timpurquptinñataqsi, rupaq yakuman tanqaykusqa. Chayraqsi chay runaqa aqchiarquspa, ñakayta pawariywan ripokusqa. Chay punchawmantas sipasqa mamanwan kusk aqipakusqa.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Ima qillqam kay?

¿Pivanmi warmi qipi qipipi pukllasqa?

¿Ima nirqataq hampatu warmipa llakinta uyarispa?

¿Imapaq nispataq yakuta timpuchirqaku?

¿Maytataq aqchi warmin maskaq rirqa?

¿Aqapaqpunichu yakuta timpuchirqaku?

¿Imaraykutaq aqchi sipasta pukllapayarqa?

¿Imapaqtaq sipasta aqchi uchkuman aparqurqa?

¿Mana riqsisqa qariwan pukllanachu?

¿Allinchu runamasinchik yukaywan llalliy?

¿Allinchu chunniqkunapi uywakuna michiy?





PAYACHAPA UYWAKUSQAN MAQTACHAMANTA

Huk payachas mana taytayuq warmachata muchuy ukupi uywakusqa; chaysi chay maqtachataqa qullqita quspan llaqtata mikuna rantiq kachasqa. Chaypis maqtachaqa rantiq richkaspan uña alluqu tiquq warmiwan tuparqusqa; chaysi qarkarqkusqa:

-Tiyay, tiyay ama wañuchiychu; ñuqa apakusaq; kay qullqita qusqayki nispa.

Chaysi mikunapaq apasqan llipin qullqita quykuspan mamakuchapa wasinman kutisqa:

-Mamay qullqinchikwanqa alluquchatam rantirqakamuni nispa. Mamakuchaqa kaqmantas pisi qullqillataña mikuna rantimunapaq quykuspa.

Chaypipas kaqllataqsi uña misi tiquchkaq warmiwan tuparquspa qarkakusqa:



-Tiyay, tiyay ama sipiychu, kay qullqita qusqayki nisqa. Hinaspansi payachapa wasintaqa misita marqaykukuspanpunitaq kutisqa.

Chaysi mamakuchaqa yaqaña mikuymanta wañuchkasqaña; hinaspan kaynata nin:

-Yaw qamqa kasqankimá; imata mikuspam kawsasun; imata mikuspam kay uywakunapas kawsanqa. Chaynata nispani kaq pisi qullqichanta maskapaspa apachinpunitaq mikuna rantinanpaq. Chaypipas huk uña machaqwaycha tiquqrunatas rikurqusqa.

Hinaspansi chaytapas harkakullantaq:

-Tiyuy, tiyuy ama tiquychu kay qullqiyta qusqayki nispa. Chaysi qullqinta quykuspa machaqwaychata apaykukuspa kutimuchkaptin, mama machaqway tapukuptin nisqa:

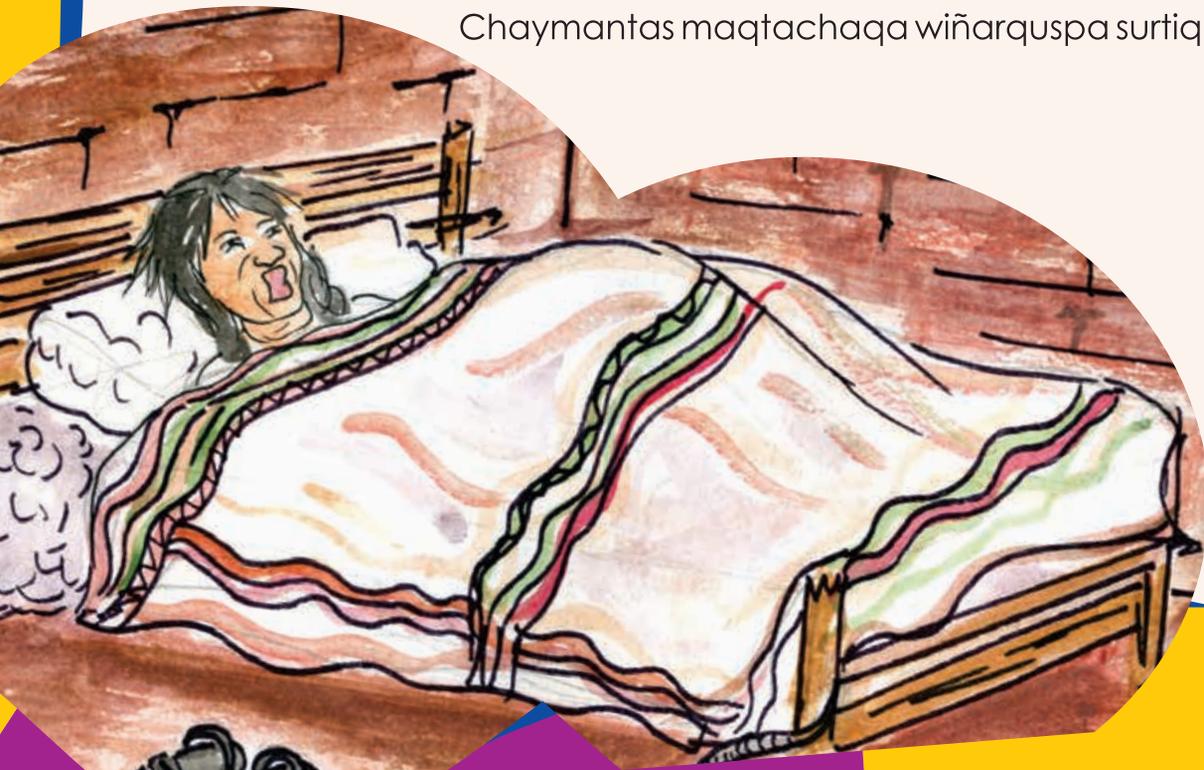
-Runa tiqusqanmanta qullqita quspay qarkakuni nispa; chaynata niptinsi anchata kusikuspan machaqwayqa warmachaman huk surtiqachata qusqa. Imata munaspapas payllatam mañakunki nispa. Chaysi maqtachaqa mamakuchapa wasinman mana imayuq, surtiqachata apaykukuspalla kutisqa.

Wasinman chayaykuptinsi mamakuchaqa aswanña tikrarqukusqaña; alluquchanpas, misichanpas yarqaymantas waqachkasqa.

Chaysi surtiqachata mañakusqa kaynata nispan:

-¡Surtiqitay!, ¡surtiqitay!, kunanchá munayman hunta mikunay kananta nispa. Hinaptinsi wasipi tukuy laya mikuna rikurirqusqa; chayraqsi mamakuchapas, uywachankunapas saksayta mikurqusqaku.

Chaymantas maqtachaqa wiñarquspa surtiqata mañakusqa:



-¡Surtiqitay!, ¡surtiqitay!, kananchá munayman warmiy kananta nispa. Chayllamansi huk sumaq sipas rikurqurqamusqa. Chaywansi kasararqukusqa. Chaysi chay surtiqachapa atiyinta chay warmi yachasqa. Hinaspansi huk qariwan tuparqukuspan qusanpa surtiqanta suwarqukuspa karu llaqtaman ripukusqaku.

Chaysi runaqa surtiqachanta waqaykuspa maskaykusqa; Uywankunata maskarquspansi, alluqunwan misiwan yupinta qatiskan warmi maskaq risqaku. Chaypis yarqaymanta misichaqa hapisqa huk ukuchachata. Chay ukuchachas nisqa:

-Ama mikuwaychu aswan maskasqaykita tariysisayki nispa. Ñuqam rikuchkani, nispas chay warmipa tiyasqan wasikama pusasqa; wasita qawaykachiptinsi warmiqa puñuchkasqa surtiqata simin ukuman hinaykukuspa.

Chaysi ukuchkaqa yaykurquspa, allichallamanta uyanman qispirquspa warmipa sinqanman chupanta hinarqusqa. Hinaptinsi warmiqa qunqayllamanta achirqusqa.

Hinaspa surtiqataqa siminmanta sallan nispa wichiychasqa. Chaysi ukuchkaqa kallpaspan uqarisan misiman apasqa. Chayñataqsi kusikuymanta, alluquwan wakcha warmanan apasqaku.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna
¿Imata rantiqtaq mamakucha warmata kachasqa?

¿Ima uywakunatam wakcha warmarantikurqa?

¿Maypitaq surtiqata wakcha warmatarikurqa?

¿Imaynanpitaq warmisurtiqantin chinkarqa?

¿Allincho uywakunarantikuy?

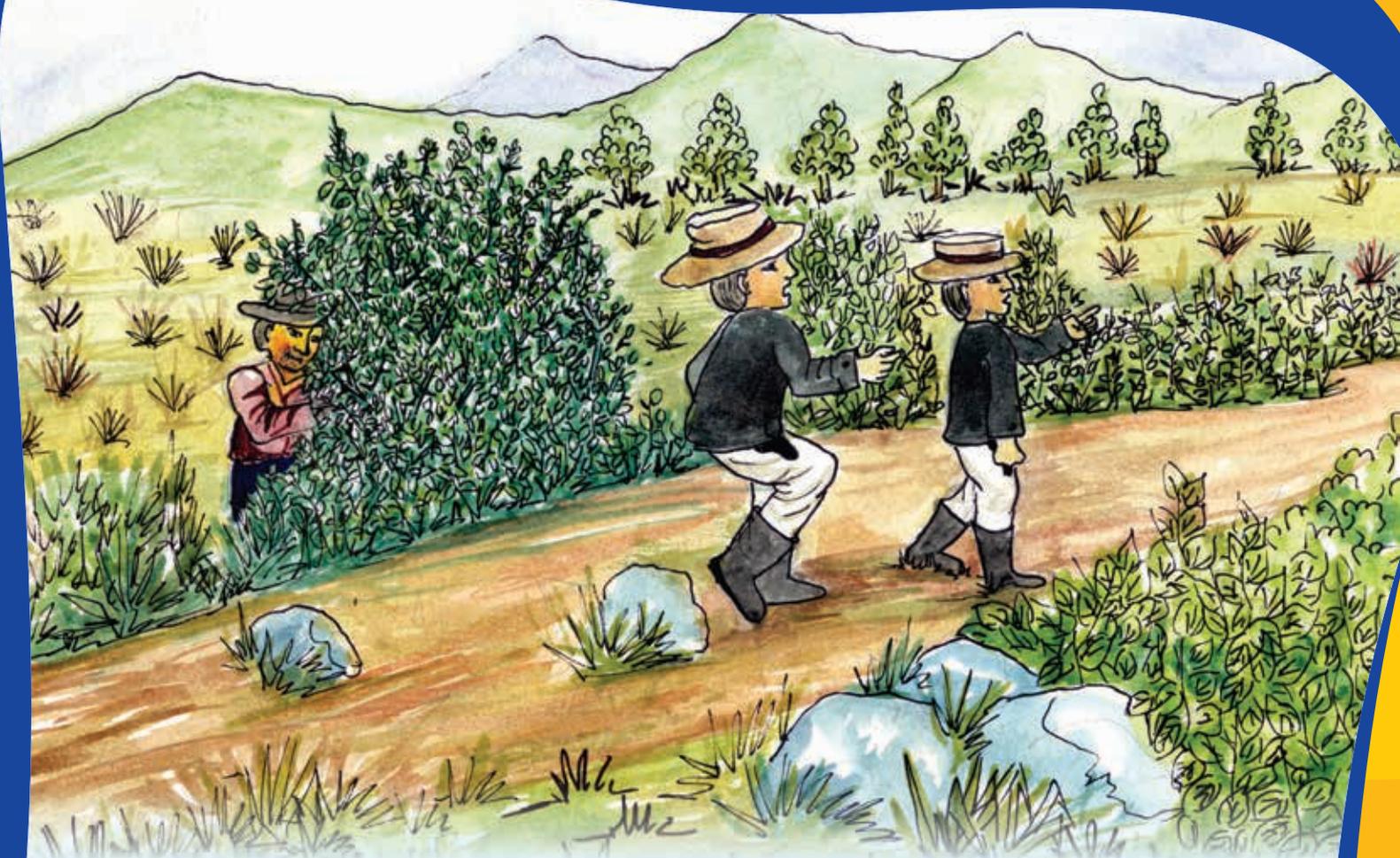
¿Surtiqa ima mañakusqantapas qunmanchu karqa?

¿Allintachu wakcha warmamamakuchapa kamachikuyninkunata ruwarqa?

¿Allincho hukninchikpa imanpas suwakuy?

¿Mamakuchapa muchuynin samachinanpaq, pisi qullqin aypanmanchu karqa?





NAKAQMANTA

Ñawpaq punchawkunas, runa nakaqkuna huk llaqtamanta hamuspan, llapa runata chunniq wayqukunapi suyaspa, wiranta, yawarninkunata apakunanpaq nakasqa.

Chayna kaptinsi runakunaqa, inti chinkaykuq qaspiykuq hinataqa manchasqallaña purisqa. Huk punchawsi Yuraq punku nisqan ñanpi, iskay luqusapa nakaqkuna runakunata nakananpaq suyasqa; chayllamansi tayta Manuku sapallan rikurirqamusqa.

Hinallamansi nakaqkuna rikurqamuspa qatiyta qallaykamusqa. Tayta Manuku musyarqukuptinsi, tullunpas tusuyta qallaykusqa; chukchanpas sayarisqa; ispanayaykunas qapisqa. Chaysi rinkayllaña, tankar kichka ukupi pakakusqa. Chaypi pakarqukuptinsi, mana allinta rikuspan, nakaqkunaqa ñannintakama urayman kallpasqaku.

Sumaqlata kichka ukumanta llusirqamuspansi Manukuqa wasita rirquspan, qayasqa: - ¡Yaw upa nakaq kaypim kachkani! nispa.



Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Hayka nakaqkunataq kasqa?

¿Maymantataq tayta Manuku hamusqa?

¿Imapaqtaq nakaqkuna runata nakasqa?

¿Kanan punchawkuna nakaq kanmanraqchu?

¿Allinchi tutakuna chullalla puriy kanmam?

¿Allinchi mana risqisqanchik runakunawan rimay?

¿Allinchi runamasinchik wañuchiy?

¿Nakaq kayta munawaqchu?





LAYQA PAYAMANTA

Huk layqa payas qichwa llaqtapi tiyasqa; chay payapa umansi sapa tutalla llusqisqa. Kunkanmanta uraymanñataqsi puñunanpi qipasqa. Huk tutas waylluqnin machu, payapa wasinta risqa; wasi ukumanta manaña unay llusqsimuptinsi chay machuqa yaykurquspan kawitunpi puñuchkaqta kunkanmanta urayllaman qarqaryachkaqta tarirqusqa.

Chaymansi uhpawan hinarquspa, pakarqukuspa qawasqa. Unayllanmansi siw siwyastin payapa umanqa chayaraqamun; chaysi mana kunkanman uhpakama kaptin laqakuyta atispa; chay kuyaqnin machupa rikranman laqarqukusqa.



Chaymanta pachas chay machuqa iskay umayuq kichkakunawan arwikustin purisqa. Manaña tukuy imata ruwaspapas chay umata urquyta atispansi, huk punchaw yanta yantakuq risqanpi, miski miski qillu tintinkunata wayurayachkaqta rikurqusqa.

Chayta qawarispansi nin umataqa:

-Añañaw wak miski tintinta ayparqamusqa; kay punchuy hawapi suyawachkay nispa. Umañataqsi kutichin:

-Ari taytay, nispa. Tasta sachapa umankama tintinrayku qispisqanpis huk kallma sarupakusqan pakirparikuptin yaqalla wichiykamusqa.

Chay llapa sacha ukupiñataqsi luwichukuna puñusqa. ¡Saq!, nispan kallma wichiykamuptinsi pawayllaña chay luwichukunaqa rinkasqaku.

Chayqa riki, machuycha ripuchkan nispas, chay layqa payapa umanqa llapa luwichupa qipanta rispan, huknin luwichuman laqarqususqa.

Manchakuymanta kallpasqanpis luwichuqa qaqata chay layqapa umantin wichiykusqa. Hinaspa wañurqusqa.

Chaymanta pachas chay machuqa sapallanña tiyasqa.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Pipa umantaq sapa tutalla llusisqa?

¿Pitaq layqa payapa wasinta risqa?

¿Maytataq layqa paya rinman karqa?

¿Imaynataq payapa uman kanman, mana machun uhpawan kunkanman qinarquptin?

¿Yacharqachu machuchu, payan layqa kasqanta?

¿Allinchi layqa kay?

¿Imanawaqtaq payapa kunkanta machucha kaspayki?

¿Kunan punchawkuna layqakuna kachkanraqchu?





AYATULLUMANTA

Huk urqupi llapa uywankunawan sapallan tiyakuq sipastas, anchata wayllupayaspa huk maqta warmichakuyta munasqa. Paysi sapa tutalla hamupayasqa; hinaspa pacha achikyaytaqa sapa kutilla ripusqa. Manas allintaqa chay maqtapa uyantaqa sipasqa qawaykusqachu.

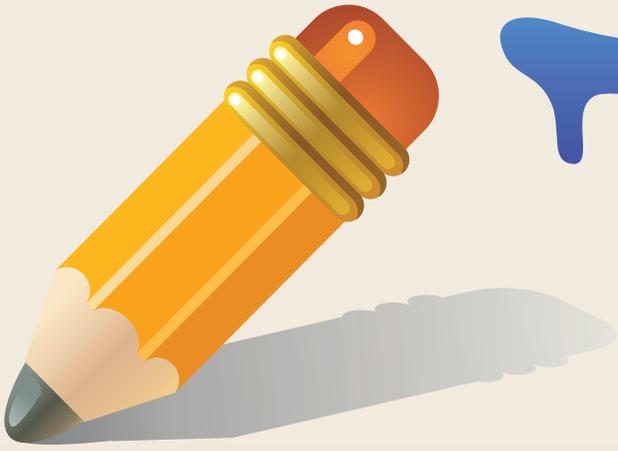
Chaysi allin riqsiykunan rayku, huk kuti llapa sipasmasinkunawan allinta rimaykuspa achikyaqkama qipachiyta munasqaku. Chayta munaspankus, tusuqmi hamunki nirqusqaku; chay maqtañataqsi arí nisqa. Sumaqta musuq punchunwan, chukunwan, chalinanwan churarqukuspa risqa; chaypis tukuy tuta tusunku, takinku.

Yaqaña achikyaq hinaña kaptinñataqsi llapa sipaskunaqa mana ripunanpaq hapirqusqaku; aswanqa achikaykamuy hinaña kaptinsi sipaskunataqa nin.

-Sumaq warmikuna achikyaykamuchkanñam kachaykuwaychik nispa. Achikyarparimuptinsi, chay maqtaqa pawayllaña huk trigo irasqa sikillaman rirqusqa. Chaypis chintirparisqa.

Sipaskuna asuykuspa allinta qawaykuptinkus pacha ukupi llapa tullulla, una unay watayuqña, qillu qillullaña kachkasqa. Unayllanmansi llipin sipaskunaqa, chay trigo tulluta huñuspanku chay tarisqanku chayllapi kañaykusqaku. Llapa ñawpaq aya tullukunaqa sapallan tiyaq sipaskunatas wayllupayaspa warmichakuyta munan.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Imataq maqtatukuspa sipasta yukasqa?

¿Imapaqmi sipaskuna maqtata qapirqusqa?

¿Imapim maqta tukurqusqa?

¿Imaynanpitaq tutalla maqta sipasman ripayasqa?

¿Imaynataq tarikurqaku, sipaskuna aya tulluta rikurquspa?

¿Allinchi mana riqsisqa qarikunawan sipaskunapa rimaynin?

¿Allinchi yuyaysapa kay?

¿Allinchi ayatullukunawan pukllay?





PUKU PUKUMANTAWAN UTULUMANTAWAN

Ñawpaqtas kay pachapi puku puku nisqan pichinku tuta tutaraq pukuy pukuy ninata nispá, llapa runata qatarichisqa. Chaysi ñawpa tayta mamanchikkunaqa sumaqta kawsasqaku; chayna hawka tiyakuchkaptinkus, karu llaqtamanta huk utulu qari qarillaña payatukusqa wallpantin chiwchintinkuna ima chayarqamusqaku.

Chay qaritukusqa utulus llumpay munayniyuq kasqa; chaysi payña runakunata urqkunapi tiyaqmanta lliw llaqtakunapi tiyaq runakunatapas qatarichiyta munasqa. Hinaspani puku pukuta qaytawan, tuspakunawan ima qatikachasqa. Wañuchiyta munaspa yaqa wañunankama panaparqusqa. Chaypunchawmanta pachas payña llapa runakunata qatarichisqa. Puku pukuñataqsi urquman apukunawan rimaq, kallpa mañakuq ripukusqa.

Chaysi puku pukuqa llapa apukunapa yanapakuyninwan, qala warakawan, chay pay kukusqa utulutaqa qarqumusqa.

Kirillaña yaqa wañuyta patallapiña tarikuspansi, utuluqa mañakusqa:

- Amayá wañurqachiwaychu papay; aswanqa ñuqayá llaqta runallataña qatarichisqa. Qamñataq tukuy hatuskunapi, tayta apukunawan kуска tiyamuy nisqa. Chaymanta pachas puku pukuqa chiri urqkunapi tiyaq ayllukunata qatarichin; utuluñataqsi llaqta ukupi tiyaq runakunata rikcharichin.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Ima uywakunamantataq kay willakuy?

¿Imaynataq utulu kasqa?

¿Ima raykutaq utulu puku pukuta maqayta munasqa?

¿Ima raykutaq apukuna puku pukuta yanapanman karqa?

¿Allinchi qaritukusqallaña kay?

¿Allinchi munaysapa kay?

¿Allinchi utulupa rurasqa?

ARANWAYKUNA

Aranway qillqaqa pisi qillqallam; willakuyninpa sunqunpi yachachiyiniyuqmi. Runakunapa urmayninta, pantasqanta, uywakuna qawarichispa yuyaymanachin. Kay willaykuykunaqa sasachakuykunapim runamasinchikta allin kawsayta taripachinanpaq kallpanchachin.

Imapaqtaq aranwaykuna?

- Pantayninchikkuna yuyaymananapaq
- Imatapas yuyaywan ruranapaq.
- Allin yachanapaq.
- Yuyaysapa kanapaq.
- Allin rimanapaq.





SUWA CHITAMANTA

Huk kutis, llapa chitapa chawpinmanta huk yachaysapa tukusqa yana yayaku, chitamasintapas taka takaripa rikurqamusqa. Chaysi llapallan chitakunata allin qachullata maskaspa tukuy lawman pusaykachasqa. Qachuman chayarquptinkus pay puntata rispan allinllanta akllaspa, qanrachastin ima mikusqa.

Qipan qatiq chitakunañaqsi, puchu puchullantaña, qanrachasqallantaña mikupakusqaku. Chaynallapi purispansi munay sapa rikurqusqa; hinaspa paypa munasqallanpiña wakinkunatapas purinanta munasqa. Chayna purichkaspankus aswan suwayaytaña yacharqusqa. Hinaspansi llapa chitakunatapas suwakuyta yacharqachisqa.

Chaysi wakin chitakunata qachu maskamunanpaq kamachiqtukuspa puntachisqa; chaynapis wakinnin chitakuna alluqkunawan, atuqkunawan tupaspanku wañuyta tarikusqaku. Chaynalla purichkaptinkus, huk punchaw, mana ima kamachikusqantapas kasuy munaq, llapallan chitakunapaq munaq, yuraq yayaku rikurqamusqa.

Chayta qawaspankus wakin chitakuna, suwakuy yachasqankumantapas qunqaripa paytaña qatiyta qallaykusqaku. Hinaptinsi yana yayakuqa piñakuspa sapallanña suwakuyipi purisqa; chayna purichkaspansi sullakama kusi kusipa llikankama qachuman yaykurquspan mikurqusqa. Chaysi wiksan punkirqusqa tinyay tinyata chaywansi wañurqusqa.





Yachachikuynin.

Manas pipas wiñaypaqqa munasqanta ruwanmanchu.

Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Ima uywakunamantataq kay aranway kasqa?

¿Mayqin uywataq munaysapa kasqanpi supaparqusqa?

¿Imaynataq yuraq yayaku karqa?

¿Imaynataq puntamanta yuyaq yayakuta qatikuspanku kanmanku karqa?

¿Hayka uywakunataq wañunman karqa, yana yayakupa munaynnipi purispanku?

¿Allinchi wakinninchik urmachiy?

¿Allinchi llapanpaq munaq kay ?

¿Mayqin yayakutaq allin yachayniyuq ?





QILLWAMANTAWAN ATUQMANTAWAN

Huk paya qillwas ranra qaqapi tapacharqukuspa runturqusqa; chaypis yaqa huk killa nisqa mana mikuspa ullqasqa.

Runtun tuqyarquptinñataqsi purun qatakunata kuruchakuna maskakuq risqa. Chaysi ischu ukupi sisichakunapa uchkunta tarirquspa wawankunaman pusananpaq kutimusqa. Uña qillwachakunañataqsi yarqaymanta sisichakunata saksakuy risyu mikuchkasqaku.

Chayllamansi huk suwa china atuq rikurirqamusqa. Qillwapa wawachankunata mikuyta munaspansi sumaqllata yukayta munaspan paya qillwata rimapayasqa; kaynata nisan:

-¡Atakaw wawaykikunari, sumaq puka chakichakuna kasqa!; ¿Imaynanpitaq, wachakunari?. Chaynata rimapayaptinsi, paya qillwaqa atuqpa yukay munasqanta musyarqukusqa.

Chaysi paypas kayna kutichisqa:

-Ñuqapa wawachaykunapa chakinga kusasqachakaman; qampas wawaykipa chakichankuna sumaq pukay puka kananta munaspaqa as yantallawan kusarquy nispa, nisqa.



Chayta uyarirquspansi munaysapa atuqqa yantata huñurqamuspan wawachankunapa chakichankunata kusasqa. Mana chakichankuna pukayamuptinñataqsi, achka yantata huñurqamuspan astawan kusapasqa. Chaysi ninapa rupayninwan uña suwa atuqchakunaqa wañurqusqa.

Paya qillwapa llullakuspa, yukasqanta musyarquspansi, suwa atuqqa qillwata maskaq, wawantinta wañuchimusaq nispa risqa. Chaysi atuqqa tukuy urqu qasakunapi, supa supayta piñakustin maskasqa.

Hinaspansi paya qillwataqa, qucha patapi llapa wawantinkunata uruchakuna tuspakuchkaqta rikurqusqa. Chaysi kallpayllaña paya qillwata wawankunatawan wañuchiyta munaspan asuykusqa.

Qillwakunañataqsi atuqpa wañuchiy munasqanta musyarqukusqaku; hinaspankus quchapa chawpinpi rumiman utqayllaña atuqmanta anchukunanku rayku pawasqaku.

Atuq quchapa patanta muyuchkaptinsi, layasin yana allqu rikurirqamusqa; paytas llakinta willakuspa tapukusqa:

-¿imaynatam wak qillwakunata mikunaypaq rurarquyman?, nispa. Chaynata tapukuptinsi layasin allquqa kaynata nisqa:

-Sikikita quruntawan qiwirqukuspayki llapa yakuta upyarquy, nispa.

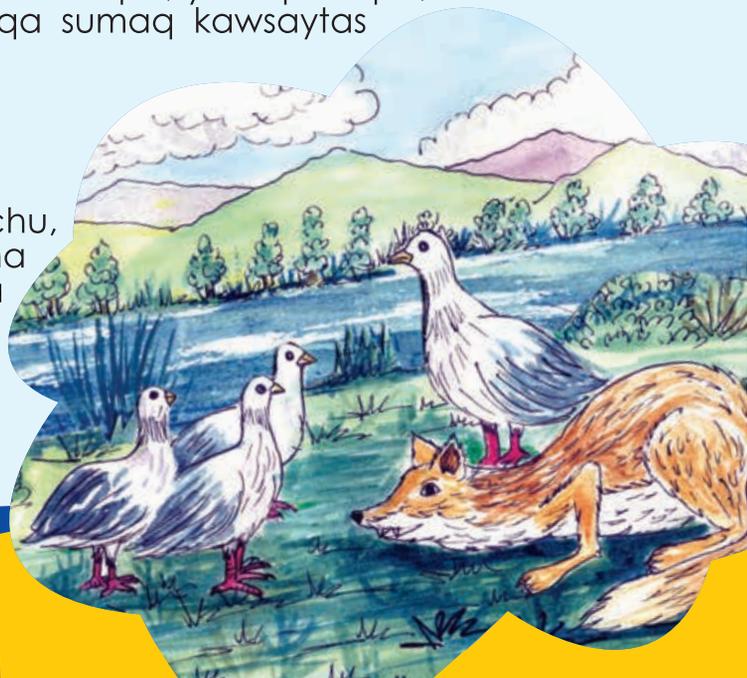
Chaysi suwa atuqqa sikinta quruntawan qiwirqukuspan llapa yakuta, ancha piñakuyllawanña upyasqa. Hinallanmansi qara pukuchuman hina, taray tarata, llapa yaku wixsanman huntarqusqa. Chayllapis atuqpa wixsan mancharikuypaq tuqyarpariptin wañurparisqa.

Qillwakunañataqsi tuqyasqanta uyarirqamuspanku atuq qawaq hamusqaku; chaysi wañusqa atuqpa chunchulninta urqurquspanku, aysakachaspa kusikuywan, suwa yukakuq atuqpa punchawnin puchukasqan rayku tususqaku.

Chay punchawmanta pachas tukuy suwakunapa, yukaqkunapa, llullak unapa punchawnin tukupusqa. Kunanqa sumaq kawsaytas qillwakunaqa qatichkanku.

Yuyaymanay:

“Runamasinchiktaqa manas yukanachu, aswanqa imam kaqllatas willana, mana chayqa uyallaykimansi ancha ancha sasachakuynintinraq kutimunman”.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Imaynam paya qillwapa wawachankuna kasqa?

¿Ima uywakunamantam willawachkanchik?

¿Imaynanpim suwa atuqpa wixsan tuqyarqurqa?

¿Ima raykutaq atuq qillwaman asuykurqa?

¿Imaynanpitaq layasin alluqu yukarqa?

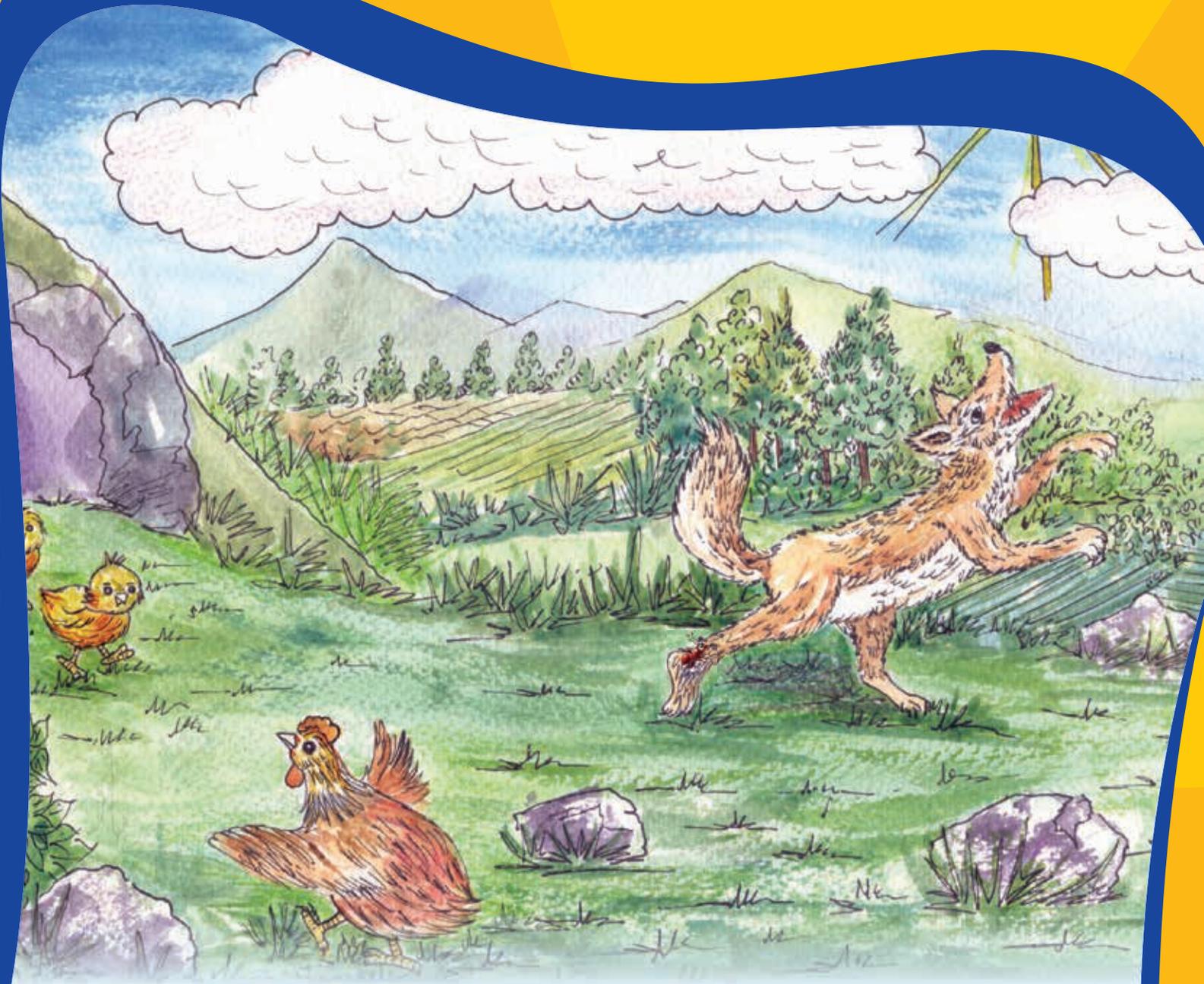
¿Imayna kaspantaq atuq wawantinkuna wañurqa?

¿Allinchi warmapura yukanakuy?

¿Allinchi runamasinchikwan chiqnichikuy?

¿Allin uywakunachu atuqkuna ?





WALLPAMANTAWAN ATUQMANTAWAN

Huk paya wallpas iskay chiwchita pusaykukuspa purisqa; Chaysi huk atuq sumaqllata yukaspa chiwchinkunata suwarqukusqa. Hinaspani ranra uchkunpi rumiwan wichqarquspa pamparqamusqa; chaysi maman wallpaqa, waqastin purisqa. Chayllamansi huk wira kuchi rikurirqamusqa.

Chaysi tapusqa:

-¿Imamantam waqachkanki?, nispa. Chaynata tapuptinsi wallpaqa willakusqa:

-Atuqmi wawayta suwarquwan, nispa.

Chaysi kuchiqa nisqa:



-Ama waqaychu, ñuqa uchkunta wistaparqamusqa, nispa.

Uchkunta wistachkaptinsi rawkanta rumi llikirparisqa; hinaptinsi kuchiqá raw rawyastin ripukusqa. Chayllamansi, waqaqman huk machu alluqu tuparqamusqa:

-Ama waqaychu ñuqa atuqtaqa kachuparqamusqa, nisqa. Uchkun punkuman rirquspansi alluquqa yanqaña chan chanyaykun; manas rumi uchkumanta atuqqa llusqimuchu. Chaysi pisiparquspa wasinman ripukusqa. Chayna waqastin wallpa purichkaptinsi huk uqi sisicha rikurirqamusqa.

Paysi wallpata llakipayaspa nisqa:

-Ama waqaychu ñuqa atuqta kachurqamusqa, nispa. Chayta niptinsi wallpaqa nisqa:

-Alluqupas, kuchipas manataq atichkanchu; chaychum qam atirquwaq, nispa. Chayta niptinsi, sisichaqa rumipa raqrachanta yaykurquspan atuqpa qala ñuñunpi llapa kallpanwan kachurparimusqa; Chaysi punkunta taqmaspa, atuqqa rinkaywan qawaman qaparistin llusqimusqa.

Hina qipantataqsi iskay chiwchichankuna chiklaqyastin llusqirqamusqa; chay punchawmanta pachas yupaychanakuspa, yanapanakuspanku kuska sisiwan wallpawanqa allinpi kawsakunku.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Mayqin uywataq ñawpaqta yanapayta munarqa?

¿Ima nirqataq sisichata paya wallpa?

¿Imaynanpiñataq chiwchichakuna llusirqamurqa?

¿Atinmanchu paya wallpa, sapallan chiwchinkuna qichukuyta?

¿Imaynanpitaq yanapayta llapa uywakuna munarqaku?

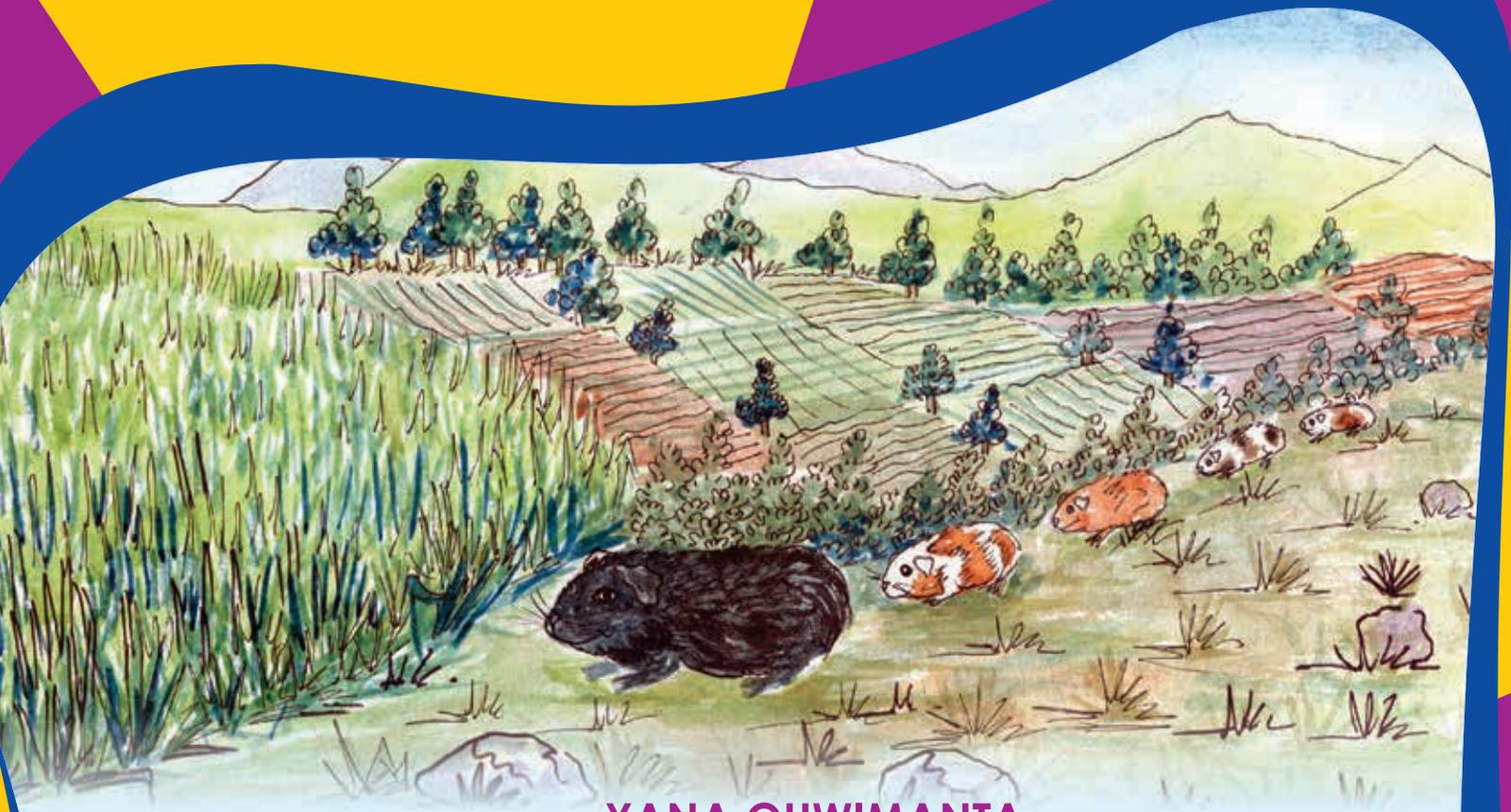
¿Imapitaq chiwchichakuna tukunman, mana sisichapa yanapakuyninwan?

¿Allinchi sasachakuykunapi yanapanakuy?

¿Allinchi sisichapa yanapakuynin?

¿Allinchi yukaywan runakuna waqachiy?





YANA QUWIMANTA

Huk hatuspis achka quwikuna Apu pumapa kuyasqan tiyasqaku; chaypis chullalla yana quwi kasqa. Paytas llipin quwimanta chiqnisqaku; chaymantas taytanku Apu Puma piñakusqa. Hinaspas mana parachisqachu; nitaq qachutapas watantin ima wiñachisqachu.

Yarqaymantas llapa quwikuna chay hatuspi muchusqaku. Chaysi quwikuna apu taytankuta mañakunankupaq qayakusqaku; Hinaptinsi achikyayllata Apu Pumaqa chayarqamusqa.

Chaypis chiqnisqanku yana quwita tapun:

-¿Waway yarqachkasunkichu?, nispa.

Wawanñataqsi umanta kumuykachispa kutichisqa:

-¡Arí taytallay!, yarqallawachkanmi, nispa. Taytan apuñataqsi sapallanta qayarquspa llapa chiqniq quwikuna qawachkaptin ñanta qawaykachispa kaynata nisqa:

-Kayllantam qachu maskaq rumita, sachata tapukuspayki rinki, nispa. Kimsa tuta, kimsa punchaw hinas qachuta maskastin, sacha rumita tapukustin purisqa.

Chaysi huk llaqtaman chayaspan qachutaqa tarirqusqa; chaypis qachuqa sacha sayaykunaraq kasqa; chayta tarispantaq wakin quwikunaman kutimusqa. Huñuspanñataqsi llipin quwikunata chay llaqtaman pusasqa. Chaymanta pachas quwikuna yana quwitapas mana chiqnispa kuisqa kawsakusqaku; chaynallataq allin kawsaywta tarisqaku.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna

¿Imaynanpim Apu pumakuna qachukunata chinkarqachisqa?

¿Maypitaq quwikuna tiyasqaku?

¿Imamantaq yana quwi wakinta hukllaqtaman puserqa?

¿Imaynanpitaq yana quwita chiqnirqaku?

¿Imapaqtaq yana quwita Apu yanaparqa?

¿Allinchi Apu Pumapa qachukuna chinkarachisqan?





HAMPATUMANTAWAN MACHAQWAYMANTAWAN

Huk achikyaqtas taksa hampatucha mayu patantakama sumaq takikunata takistin, tusustin purikusqa.

Yachaysapa tukuspanñataqsi qayakachakusqa:

-¿Pitaq ñuqa hina sumaqta takin?, nispa.

Hampatuchapa qayaykachakusqanta musyarquspansi, huk yarqay machaqway rikurirqamusqa. Hinaspansi mikuyta munaspan qatikachayta qallaykusqa. Chaysi hampatuchaqa hatunta mancharikuspa, kallpayllaña pakakunanpaq pawasqa.

Chaypis mana allinta qawaspa risqanpi llinki mituman pawaykusqa; chaysi mitumanta mana llusqsimuyta atispan haywatyasqa. Chayllamansi machaqway ayparqusqa hinaspa mana sasachakuyllawan mikurqusqa.





Yuyaymanay:
Manas yachasqanchikwan qaritukunachu.

Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Imata ruwastinmi hampatucha purisqa?

¿Imaynanpitaq machaqway llusirqamurqa?

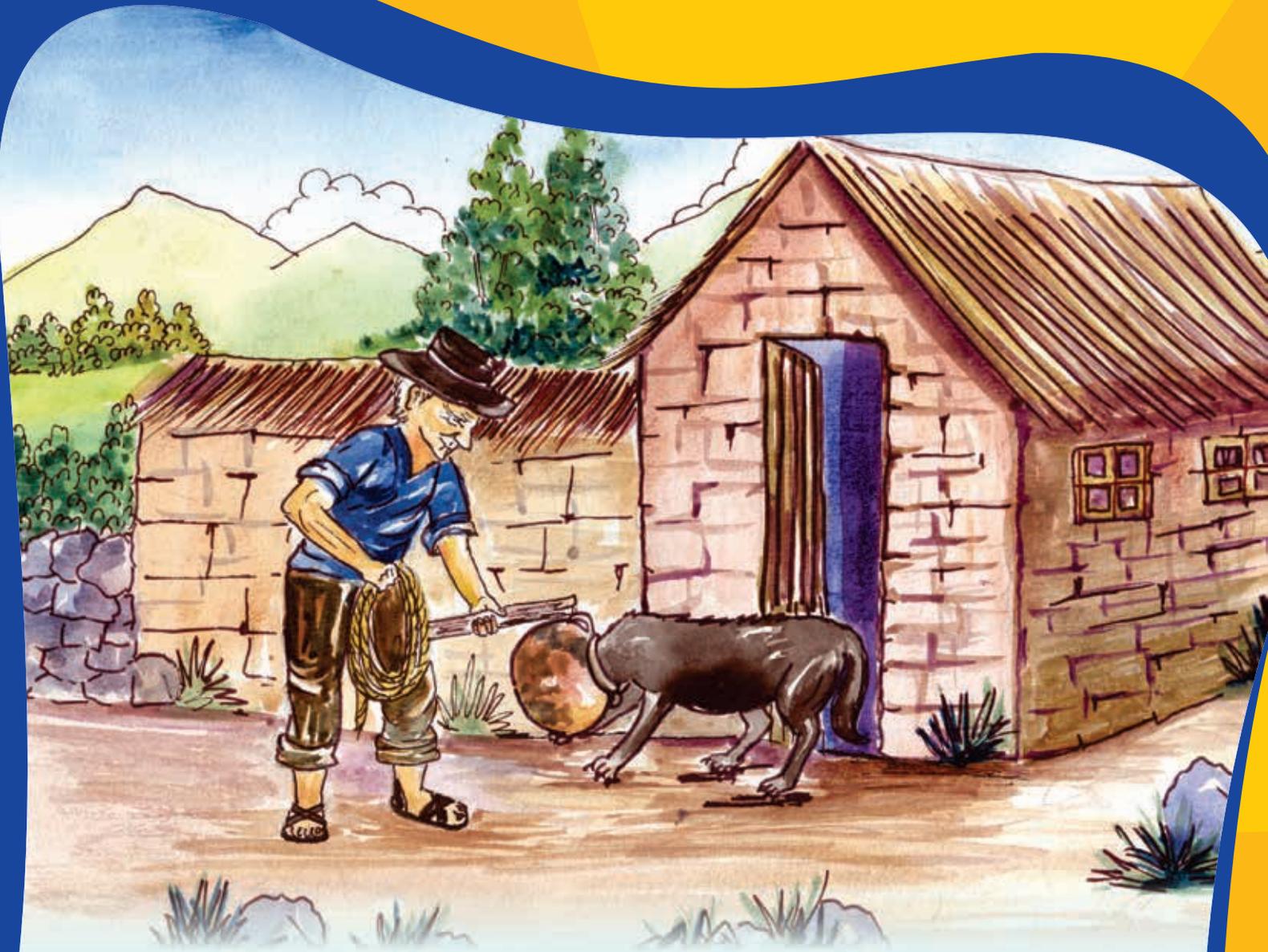
¿Imaynanpitaq hampatu mituman wichiyrqa?

¿Wañunmanchu hamputacha, mana qayaykachakuspa?

¿Allinchi yachaqtukuspa qaritukuy?

¿Qaritukunkichu qam yachasqaykiwan?





YARQAY ALLUQUMAMANTA

Huk punchawsi qichwa llaqtapi huk chapu suwa allqu rikurirqusqa; hinaspansi wasin wasin mikunankunata suwakustin purisqa. Chaysi runakuna chaynata rikuspan, llipillankumanta huñunakuspanku wañuchinanpaq qatikachasqaku. Chaytañataqsi huk wistu machucha asikuspa simin ukupi rimapakustin qawasqa.

Llapallan runakunas chay suwa alluquta mana hapiyta atispanku, chay asikuq machuchapaqwan piñakusqaku; pisipasqallaña asuykuspankus piñallaña, machuchataqa asikuspa qawasqan rayku nisqaku kaynata:

-Yaw wistu machu, imatataq asikuwankiku; maypitaq qam hapiyta atiwaq; ñuqaykupas atichkanikuchu, nispanku.



Chaynata runakuna rimapayaptinsi machuchaqa nisqa:

-Kay qawasqaykichik machucham, mapas manaraq intipas waqtaykuchkaqta hapirunqa, nispa.

Chayta uryaripankus runakunaqa asikusqa:

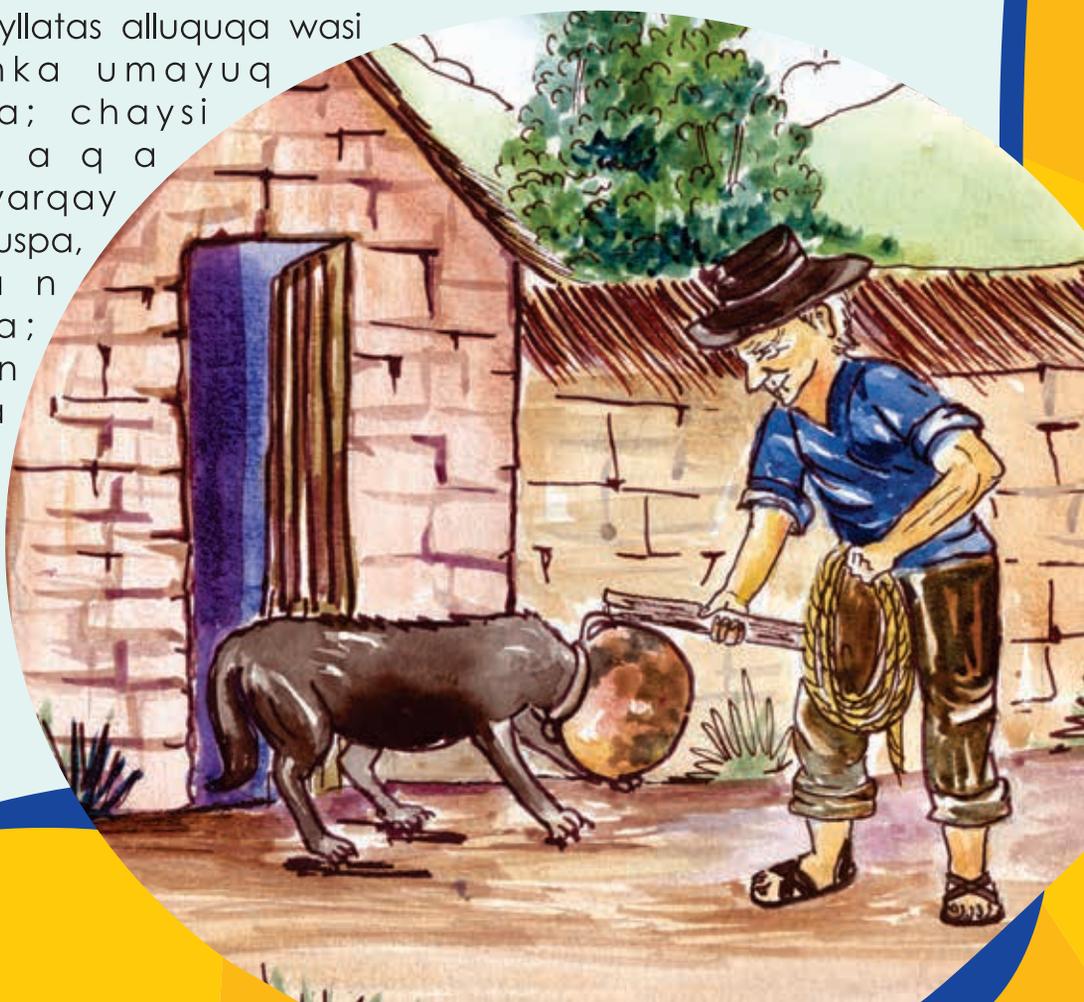
-¿Maypitaq kay tapra machu hapirunqa? nispa.

Wasinman siqaykuspansi machuchaqa uchuy mankachata, huk wisllata kuchi wirantinta urqurqamusqa. Chayta rikuspankus chay rurakunaqa aswan wasi qipapi tikrarayaspanku waputa asikusqaku.

Qatisqallanmansi machuchaqa uchuy manka ukunman chay wirataqa hinayta qallaykusqa; hinaspan wasin ukuman hinarqamuspan, llantu sacha sikiman asurqkuspa, kukanta akukustin asikuspan qawasqa.

Chaysi qawachkaptillanku, chay suwa alluquqa machuchapa wasinman yaykurparisqa.

Manaraq inti waqtayllatas alluquqa wasi ukumanta manka umayuq llusqirparimusqa; chaysi m a c h u c h a q a allichallamanta yarqay alluquman asuykurquspa, w a s k a w a n watucharqusqa; h i n a s p a n tawnanwan llapa runa qawachkaptin tiqurqusqa.





YACHACHIKUYNIN.

Manas yuyaqkunapa yachayninta qipampakunachu.

Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Imaynanpim llapa runakuna taytakuchapaq piñakusqaku?

¿Imaynanpitaq runakuna alluquta wañuchiyta munarqaku?

¿Pikunatatataq suwa alluqu piñachisqa?

¿Imaynanpitaq suwa alluqu mankawan chukuqrukurqa?

¿Imaynanpitaq machucha runakunamanta asikurqa?

¿Mana machucha yanapaptin, suwa alluquta wañurqachinmankuchu karqa?

¿Allinchi machuchakunamanta asikuy?

¿Allinchi suwanakuy?





HUK PAYACHAMANTA

Huk qulluq payachas ischu wasichapi tiyakusqa; Chaysi, mamakucha llusqinankama, qulluqpaqa imallanpas kachkanchá nispá, suwakunaqa yaykurqusqaku.

Chaysi tukuy imanta aparqusqaku. Chulla kullupukullatañas, qaqa mankatataq wisllachantinta saqiykapusqaku; hinaspansi tukuy imanta qipiykukuspa rinkayllaña richkaspanku suwakunaqa pantanniyuq pukyuman yaykurqusqaku; kunkankama chinkaykurqusqaku.

Chaysi mamakuchaqa yupinta qatipaspan ayparqusqa; manchakuyllawanña mamakuchata qawaspankus makinta, chakinta haywatyachispa aswan suwakunaqa mitu ukuman chinkaykurqusqaku. Aswanqa tukuy ima suwakusqankuñaataqsi qawallapi qiparqusqa; chaysi mamakuchaqa tawnanpa kuqkunwan sumaqlata ayparquspan kaqninkuna wasinman kutichikusqa.





Yachachikuynin.
Suwakunaqa kikillansi runa waqachisqanmanta wiqinman chayan.

Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

- ¿Maypitaq payacha tiyakusqa?
- ¿Imapitaq suwakuna tukurqusqa?
- ¿Imawantaq suwakunata qatiparqa?
- ¿Imakunataq suwakuna aparqurqa?
- ¿Haykataq suwakuna kasqa?
- ¿Munawaqchu suwa kayta?
- ¿Allinchi pukyupa ñawinkunapi pukllay?





WARMAPA WILLAKUYNINMANTA

Huk qarıs, suma sumaq sipaswan warmirqukusqa; chaysi manaraq watapas tiyachkaptinku, warminqa wiksayuq rikurirqusqa. Chaymantas warmın huk qari warmachata unqurqukusqa; warmachanpa wiñasqanman hinas, llamkapakusqan qullqi kimsaña kaptinku mikunankupaq, pachankunapaqpas mana aypasqachu.

Chay muchuyipi tarikuspansi qariqa llamkapakuq yunka llaqtata risqa; chaypis llamkapakuspa, chanin qullqita huñurqukuspan wasinman kuisqallaña kutimusqa.



Warminta imahina kawsasqanta yachayta munaspansi warmachanta kaynata nispan tapusqa:

-¡Yaw!, Jacintucha icha mamayki piwampas rimarqa nispa.

Chaysi warmachanqa willasqa kaynata nispa:

-Ari taytay, Gilberto-chawanmi mamayqa sapa tuta pukllakun, nispa. Manaraq allinta warminta tapuchkaspansi, runaqa yanta chitqawan umanpi waqtaspa wañurqachisqa.

Ña warminta pamparquspansi, huk tutataña ninata pukurispá anchikuchkaptinkus huk pillpintu rikurirqamusqa. Chaytas warmachanqa qawaykachin, paywanmi sapatuta mamayqa pukllakurqa nispa.

Chayta yachaspansi mana imanakuypapas atisqachu; chay mana allin runaqa umanta takapakuspas, mana allin ruwasqanmanta waqayllaña waqasqa.



Yachay taripay tapuykuna:

¿Maytam qarín llamkapakuq risqa?

¿Piwanmi runapa warmin pukllakusqa?

¿Imatam qarín llamkapakusqanmanta kutimuspa rurasqa?

¿Haykatataq qullqita apamunman karqa chay qusanqa?

¿Warmin wañuchiq runa hawkachu wasinpi qipakunman karqa?

¿Gilbertucha, runachu kanman karqa?

¿Allinchi runamasinchik wañuchiy?

¿Allinchi, mana allinta yachachkaspa imapas ruray?

ÑAWPAQ WILLAKUYKUNA

¿Imataq ñawpa willakuykunari? Kay ñawpa willakuykunaqa llaqtakunapa, urqkunapa, quchakunapa, taytachakunapa paqarimusqanmanta yachachikuq willakuykunam. Kunan punchawkunakamam runakunapa yupaychasqan kay willakuykunaqa tarikun. Kay qillqakunaqa ñawpa ayllunchikkunapa yachayninmi; Kuraq taytanchikmanta warmankunakama simillawan willasqa, kunankamapas kawsakun.





PUKA PUKA WAYQUMANTA

Ñawpaqtaqa Huancaray Ilaqtapiqa puka puka wayquqa manas kasqachu; ichaqa Antaraqra mayupa qarpasqan sarakunapa, uchukunapa wiñanan, sumaq qatas kasqa. Chumpalluwa kuchupiñataqsi huk qucha kasqa. Chaymantas Antaraqra mayu paqarimusqa; chaypis huk chiqnikuq mamaku, sumaqllataña sarakunata michkaspan tiyasqa.

Usupa kasqanta yachaspanñataqsi, unanchaqninchik hanaqpachamanta, sunqun llanllarichinanpaq uraykamusqa. Chaysi saqsa pacha taytakucha tukuspas chuqllu mañakuq asuykusqa.

Chay machuchatas, usupa payaqa tawnanwan wasakunapi waqtaspa qarqusqa:

-Quri qullqim chuqlluyqa, nispa. Alluqunkunawam, piskaykachiptinsi, taytachaga ancha llakikuywan qawaykuspa Chumpalluwa wichayta qispisqa. Ñakayta quchaman chayaspansi kaspitawnanwan quchata tuspiykusqa.

Chayllamansi amaru hanaqpachaman qispirquspan chikchita wichichimusqa. llapañataqsi puyu puyu ukumanta nina hina tanranyastin llusqirqamuspa quchata kicharparisqa.

Chay llapa yakus allpakunata, rumikunata apaykukuspa rispan tukuy qatata manchanaychi wayquman kutirqachisqa. Chay usupa payatapasp llapa michka sarantintas apaspa wañuchisqa; chay punchawmanta pachas mana ima sarapa wiñanan raqchi wayqu rikurisqa.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Imaynanpitaq taytacha hanaqpachamanta uraykamusqa?

¿Pitaq llumpay usupa kasqa?

¿Imakunataq tarpusqa usupa payacha?

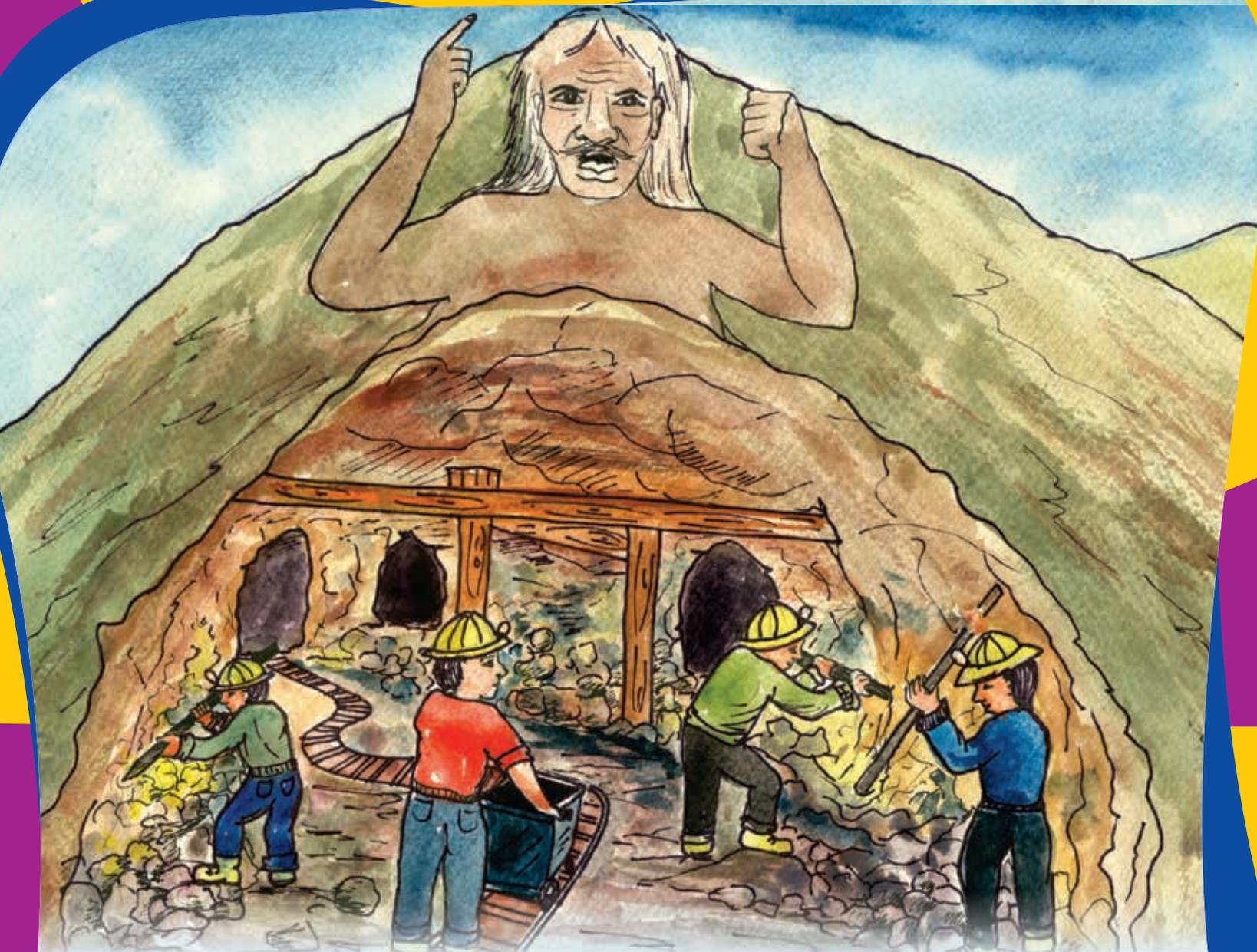
¿Mamakucha allin runachu karqa?

¿Taytacha machuchañachu kanman?

¿Usupa kayta munawaqchu?

¿Allinchi taytacha piñachiy?

¿Riqsinkichu usupa runakunata?



APU WISAY NISUMANTA

Ñawpaqtas awqarunakuna España llaqtamanta Perú suyunchikman chayarqamusqa; hinaspani llaqa runamasinchikkunapa kaqninkunata qichuripa tiyasqaku.

Chaynallataqsi Chanka llaqtamanpas allin allpakunata maqaywan qichustin chayarqamusqa; runakunatapas maqay maqas, kikinpa allpanpi mana imatapas qupuspa inti pawamuymanta inti chinkaykunankama llamkachisqa.

Chaynallataqsi warminkunatapas, tukuyta kkillanpaq munayniyuq kaspas, ruwachisqa; llumpaytaña llaqtanchikpi munaycharqukuspansi anchata runamasinchikta mikuymanta yakunayaymanta ima ñakarichisqa.

Chaynallataqsi urqupa sunqunkunamanta quri qullqinchikta, runamasinchikta maqay maqaspa, llamkaykachispa suwakusqa. Chayna tukuy imanchik maskasqanpis Huancaray llaqtaman tawa qalakuna chayarqamusqa.

Hinaspansi llapa runata huñuspa kuchita hina waskawan watarquspa Wamanripayuq minaspata urquman tuquspa, quri urqunankupaq apasqa. Chaypis Huancaray runakuna chulla chullallamanta urquta tuqusqanpi wañusqaku.

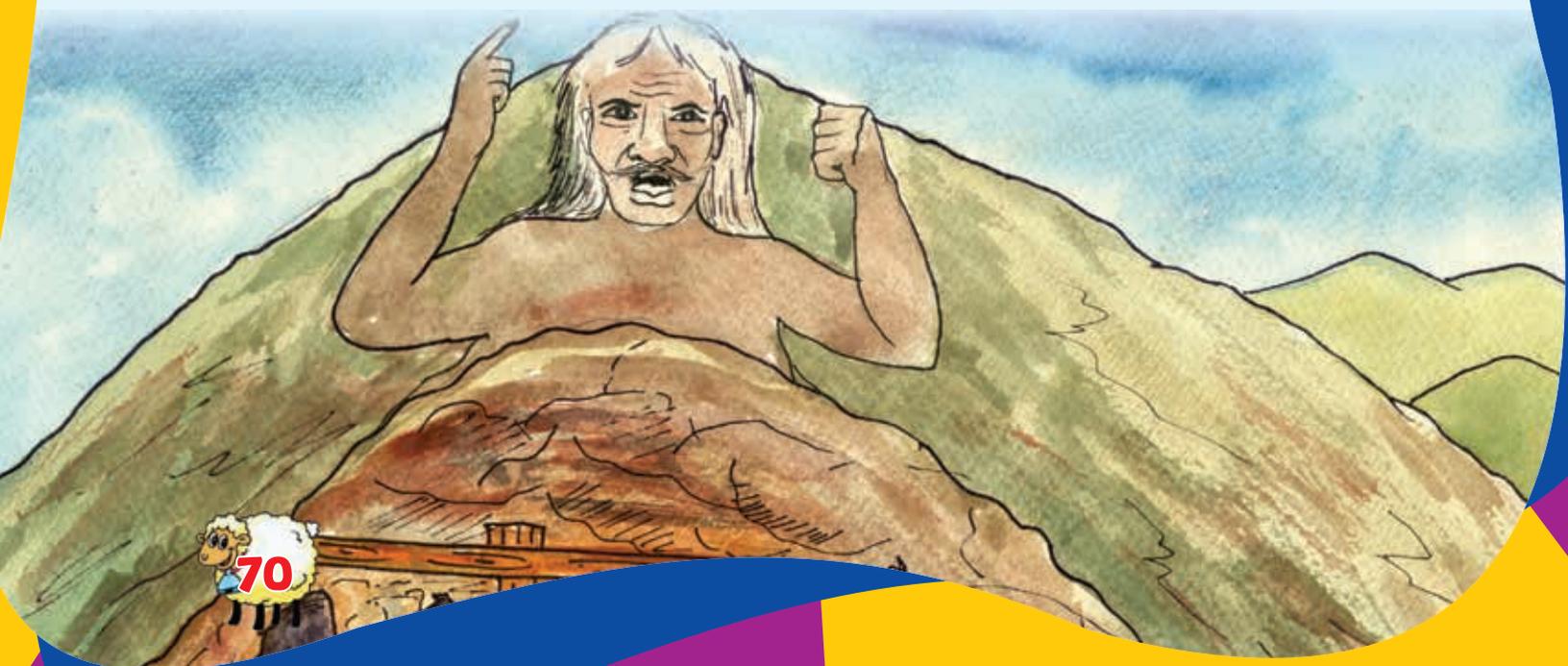
Tukuy chayta llakikuywan qawaspansi, apu Wisaynisu huk punchaw manchanaychi qalatukuspa risqa. Yuraq caballo-pi ichiykukuspa minas uchkuta chayarquspas llapa runata, kutikuychik wasikichikman nispa nisqa.

Tawa qalakunañataqsi nisqa:

-Kay runakunaqa ñuqapa llamkaqniymi manan kutichiwaqchu nispa. Tawanmantas maqayta qallaykusqa, qala warakanta urquspani Apu Wisaynisuqa tawanta yaqa wañurinankama waqtasqa.

Hinaspas waskawan kuchita hina watarquspa minas uchkuman paykunata llamkachinanpaq apaykurqusqa. Chaysi minas ukupi tawan qalata qurita takachispa, yakutapas mikunatapas kawsanallanpaq quspa llamkachichkan.

Chaysi qipaman llapa qurita, qullqita apaykukuspa kutimunqa. Llipin Huancaray runakunamansi, ñawpaq watakuna ñakarisanmanta aypunqa. Tawa qalakunatañataqsi Apu Wisaynisupaq wiñaypaq llamkanqa. Chay Apu wisaynisum machu machu urqu, llapa Huancaray runakunata yanapastin qariyqari sayachkan.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Hayka qalakunataq, muchuyman ayllu runa apaykuq, Huancaray llaqtaman chayarqa?

¿May llaqatapitaq Apu Wisaynisu tarikun?

¿Maypitaq qalakuna Huancaray runakunata llamkachisqa?

¿Ima raykutaq Apu Wisaynisu Manchanaychi qalaman tukukusqa?

¿Imapaqtaq Españamanta hamuq qalakuna quri minaspi llamkachirqa?

¿Apu Wisaynisu kuyakuq Apuchu?

¿Chay runakunapa churin kawsachkanmanraqchu?

¿Apukuna kawsanmanchu?

¿Usuchinachu runamasinchikta, Español-kuna hina?





SIQI RUMIMANTA

Huancaray llaqtapim siqi rumi sutiyaq wayqu tarikun; chaypim rumikuna siqillaña kachkan. Wayqumanta wichayman sumaqta qispichkan; imaynam llapa runakuna siqillaña achka kaspanku wichayman qispinku chaynam richkakuqmi kachkan.

Chay siqi rumiqa inkapa qatisqanmi, nispanmi llapa runakuna ninku. Chaytas huk kuti Pachakuti Inka yunka llaqta rurananpaq Wayna Pikchupa uran wayquman qatinman kasqa.

Chayna tutallas llapa rumita qala warakanwan qatisqa. Chaknillayuaq nisqan apuman yaqaña chayaykuchkaptinsi achikyaykuq hinaña kaptinsi, huk utulu waqarparimusqa; hinaptinñataqsi, chay rumikuna manaña kasusqañachu. Chaysi hinallapi qiparqusqa.

Chay punchawmantas kunankama, chay rumikuna siqilla hatunnintin, taksantin ima kachkan.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Ima inkataq chay rumikunata qatinman karqa?

¿Imapaqtaq inka rumikunata aparqa?

¿Ima sutiyuq llaqtataq ruwanan karqa?

¿Maypitaq wayna pikchu sutiyuq mawka llaqta tarikun?

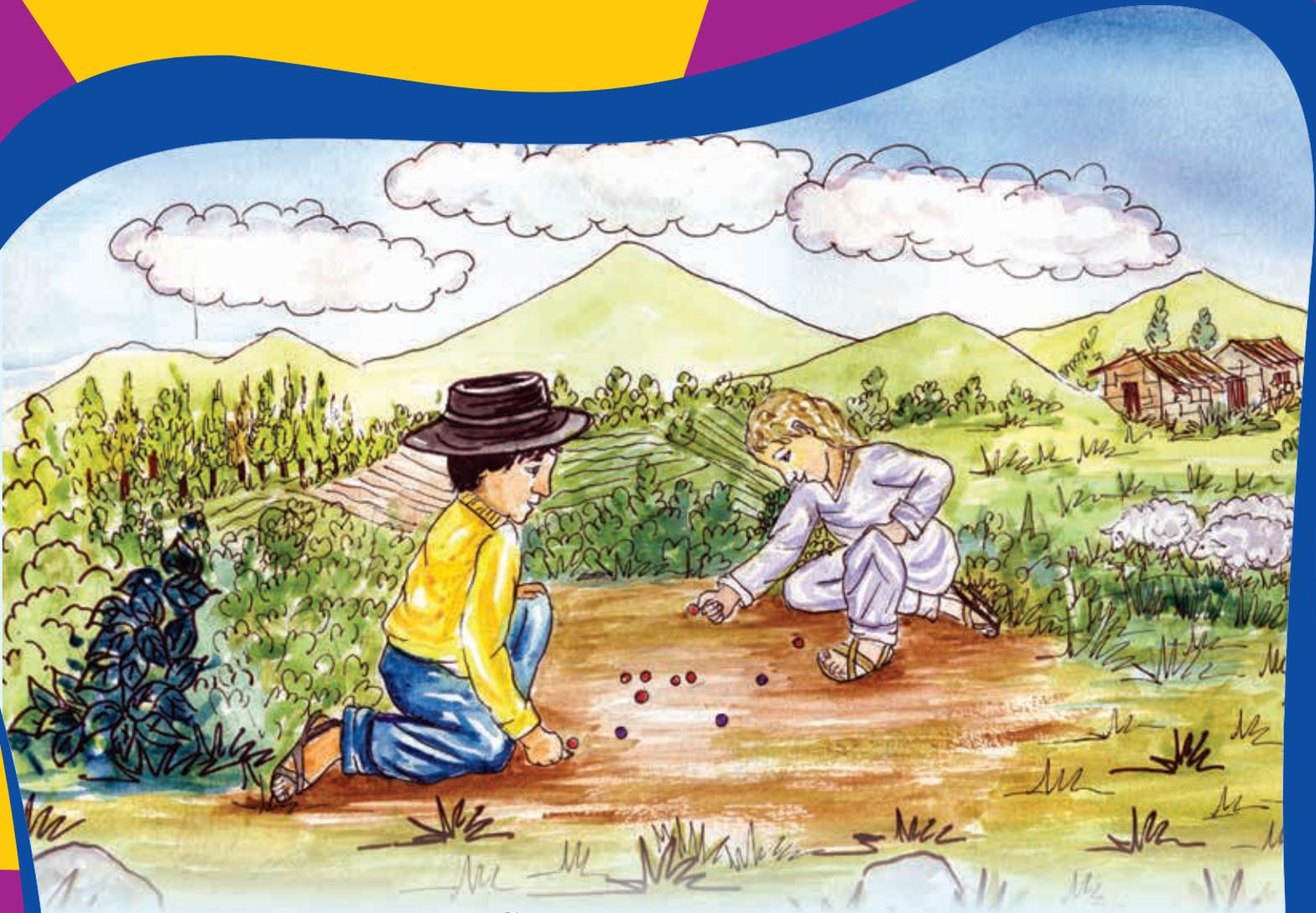
¿Mana utulu waqarqamuptin inka rumita chayaraqachinmanchu karqa?

¿Inkakuna atiyuniyuqchu kanman karqa?

¿Rumikuna ñawpaqta purinmanchu karqa?

¿Imaynatataq machu rumikunata apawaq?





TURPO NIÑO PAQARIMUSQANMANTA

Aragan nisqan rumi sikipis, Anta llaqtapi Turpo niñuchaqa rikurisqa. Chaymantaqsi huk mana taytayuq maqtacha chitan michiq risqa; chay maqtachamansi huk sumaq paqu niñucha sayaymasichan rikurirqusqa; hinaspansi sapay punchaw iskayninku suylukuwan tinka tinkapi pukllasqaku. Chayna pukllasqankupis qaspiyuqkunataña wasinman kutiq kasqa.

Chay wakcha maqtachaqa, tuta tutaykuqtaña kutiptinsi mamanqa tapusqa:

-¿Imapitaq tutayamunki?, nispa.

Chaysi willarqucusqa huk paqu niñuchawanmi pukllani nispa; chaynallataqsi pukllasqankupi chitankuna runapa saranta mikurqusqa. Chaysi chita michiq warmachaqa waqasqa. Hinaptinsi niñucha makinwan haywariyuspa yapamanta sarata llanllarirqachimusqa.

Chayta mamanman willaptinsi; maman llaqta umalliqkunaman willasqa. Chayqariki taytachas nispankus hapinankupaq watiqasqaku. Warmachatapas ñuqayku hamuptiykum hapirqunki nispas yachachisqaku. Huk punchaws



pakaykukuspa llapa runa qawasqaku.

Warmacha hapirquptinñataqsi rinkayllaña pawasqaku. Aswanqa niñuchaqa chutaparikuspani warmachamanta ñakayta ayqirqkuspa tankar kichka ukuman chinkaykurqusqa. Chaypiñataqsi santo-manña kutirqapusqa.

Chayta uqarispankus kusikuyllamanta runakunaqa Turpo iglesiaman apamusqaku. Hinaspa wichqaykusqaku. Achikyaqta qawaykuptinkus manaña chaypiqa kasqachu. Ichaqa chay Aragan rumi siki, tankar kichka ukuman kutirqukusqa.

Chaysi maskaq rispanku chakichantapas sulla sullapa nuyusqataraq tarisqaku; chaynaptinsi Huancaraypi tiyaq tayta kuraman risqaku. Payñataqsi llapa umalliqkunata uqarispan tusuqnintinkuna, tukaqnintinkuna, qala muquykukuspa, qala chakiykuspa, mañakustin, marqayninpi apamusqaku; chayñas niñochaqa Turpo iglesia-pi takyakusqa.

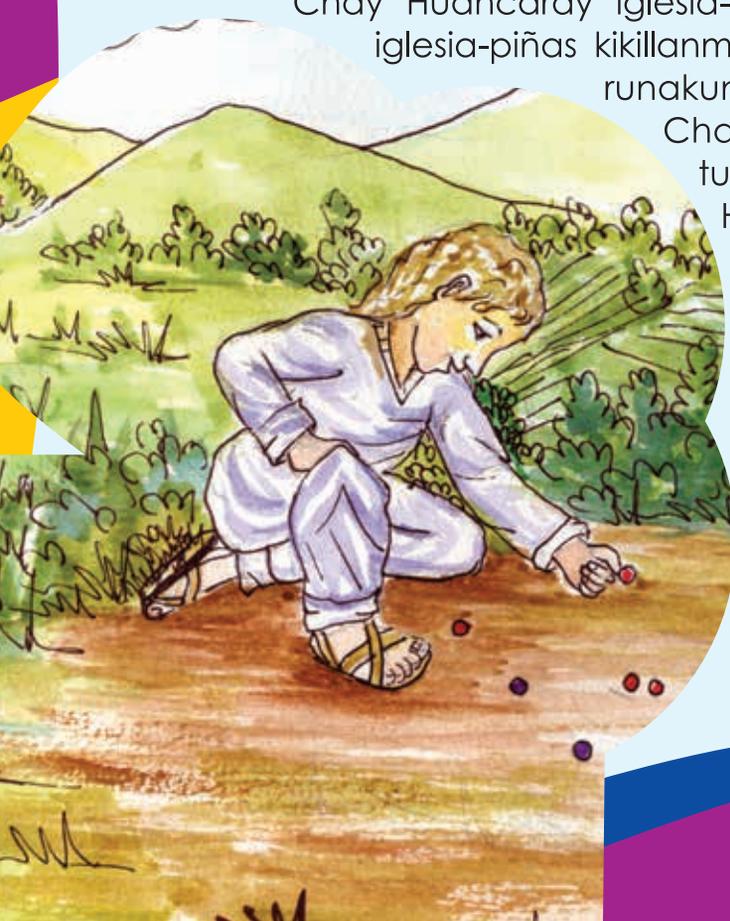
Chay rurasqantas tayta kura Huancaray llaqtapi tiyaq qala runakunam willakusqa; chayta yachaspankus paykunapas Huancaray iglesia-man Turpo niño riqsinankupaq apasqaku.

Turpo runakuna kutichiyta munaptinkuñataqsi Huancaray runakuna mana qupuyta munasqakuchu. Hinaspankus piñachinakuspanku yaqa maqanakuyman yaykusqaku; hinaspa niñuchataqa Huancaray iglesia-pi wichqarqusqaku.

Chay Huancaray iglesia-pis mana achikyasqachu. Aswanqa Turpo iglesia-piñas kkillanmanta rikurirqusqa. Musuqmantas Huancaray runakunaqa turpo-ta niño-cha maskaq risqaku.

Chayta musyarquspankus turpo runakunaqa tuqarway ukupi, cruz-patapi pakarqusqakuña. Huancaray runakuna turpo llaqtaman qispichkaptinkus, llamakuna rikurirqamusqa.

Chaytataq paykunaqa soldado-kunatam k a c h a y k a m u w a n c h i k n i s p a manchakuyllamantaña kutirikamusqaku. Chay punchawmanta pachas Huancaray runakuna, tukuy llaqtamanta runakunapas niño-pa punchawnin chayamuptin, cargo ruwaqkuna rinku. Ancha atiyiniyuq, sumaq kuyakuyniyuq niño kaptin.





Ñawinchasqamanta tapukuykuna:

¿Piwantaq Turpo niño pukllarqa?

¿Imatataq warmacha michirqa?

¿Maypitaq Turpo niño rikuriqa?

¿Imapaqtaq Huancaray runakuna Turpo niño-ta qichuyta munarqaku?

¿Imapaqtaq Niño rikurimurqa?

¿Imaynanpitaq mana hatun runakunaman niño rikuriqachu?

¿Yupaychankichu taytachata?

Yachay wasipi kay willakuykunata llamkanapaq yuyaypakuykuna



Kay yuyaypakuykunatam yachay wasipi llamkarinapaq mastarimuniku:

Ñawinchanapaq:

- * Yachachiqmi huk willakuyta akllaspan warmakunaman munachinan.
- * Hinaspan qawayllaraq qawarichinan. Imatam rikuchkankichik; imamantam willakuy kanman; nispa.
- * Sapa warmam atisqanman hina ñawinchanan.
- * Wañinchayta lliw warmakuna tukurquptinñataqmi iskay iskaymanta, kimsa kimsamantapas ñawinchasqankumanta tapurinakuspanku rimarinakunanku.
- * Chaymantañam yachachiqqa, lliw warmakunata uyarichispa, allinta munaywan ñawinchanan.
- * Kaqllamanta lliw warmakunawanña tapurinakuspa rimarinan: Imamantam ñawincharqunchik; pikunamantataq rimachkan, maypitaq apakurqa, ... nispa. Chaynallataqmi imankuna kaqmantapas tapurikunallataq.

Qillqaspa yachay qatipanapaq:

- * Lliw tapukuykunatam qillqarquna: Kaqlla tapukuykunata; tupasqanman hina tupachinanpaq; huntapachinanpaq, allin mana allin kasqanmanta tapukuykunata, munasqanmanhina kananpaq tapukuykunata.

Qillqanapaq.

Warmakuna willakuymanta qillqananpaqqa kaykunatam kamachina:

- * Umallanmanta chay willakuyta qillqananpaq.
- * Kasqanmanhina sumaqchata qillqananpaq.
- * Huk willakuykunatapas qillqananpaq.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro			
					Recibi	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno.

Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

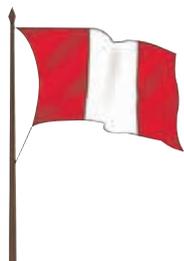
¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-
1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-
1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-
1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-
1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-
1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-
1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-
1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-
1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.- Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA